

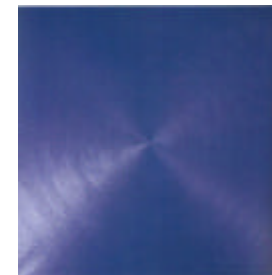
Ì åæäóí àðí äí àÿ Àèääài èÿ Í àóé
International Academy of Sciences

Öár òðà Í îî ñòáðí í é Çàùèòù
Centre Noospheric of Defence

Ì ÅÒÐÎ Í Î Ì ¾2003

(Èèòðàòóðí î - ÿññàñòè÷åñêèé ñáí ðí èè)

-èí òóèèÿ èàé îî ùò ðãòéáèñèè ñàì îî ñí çí àí èÿ-



ÈÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ÝÑÑÅÈÑÒÈ×ÅÑÈÈÈ ÑÁÎ ÐÍ ÈÈ

Î åæäóí àðí áí àÿ Åêääâì èÿ Í àóê
International Academy of Sciences

Õáí òðà Í î î ñôáðí î é Çàùèòù
Centre Noospheric of Defence

Ì ÅÒÐÎ Í Î Ì ¾2003

(Èèòåðàòóðí î - ýññåèñòè×åñèèè ñáî ðí èè)



Chem.Lab.NCD
Í î áî ñèáèðñè 2003

"Ì ÀÒÐÌ Í Î Ì "

ÓÄË 840

ÁÄË 84.(4.Ðóñ.,Í àì .)

Ì 85

Ì ÀÒÐÌ Í Î Ì (Èèòàðàòóðí î - ýññàèñòè÷àíèèè ñàí ðí èè) - èí òóèòèý èàè îí Ùò ðàòèèèèèè ñàì î-
îñí çí àí èý. - Í î àí ñèàèðñè: Èçà.- àí : Chem.Lab.
NCD, 2003. – 100 ñ.

ISBN 5-04-001103-2

Ñàí ðí èè èèòàðàòóðí î-òóáí æàñòàáí í Ùò îí Ùòí à
èí èèàèòèèà ,í àí àóàèí àí í îñ èðòáí ì èàèòò èèáí
í à Ù èò í àò÷í Ùò èèè èèòàðàòóðí Ùò èí òáðàñí à, í î
í èèòàòóáí ðýð Ù èò èí òóèòèý èàè îí Ùò ðàòèèèèèèè
ñàì îñí çí àí èý à Ùò ðí òàéó Ù àé æèçí è à ðí ðí à
ðàòèèèèèèèèèèèè ñàí èèòàðàòí ðñòàà í à òðí àí à ñàì î-
ðàæáí èý èí òàéèàèòà à òóáí æàñòàáí í î òáí ð÷àñò-
àà èàè òðèààíí òàà ì ñèòí èí àèè, àí î ñàí èí àèè è
èí àèèè.

Ñí ààò îí ì à÷èòàèé èçàáí èý îò IAS of NCD
(ñì ì ðààñòàèòàèüñòáí à Èí òáðí àòà-jandex.com)


Trude Fischer Dr. Rudolf Beglinger Dr. Walter R.C. Abegglen Bettina Grüter

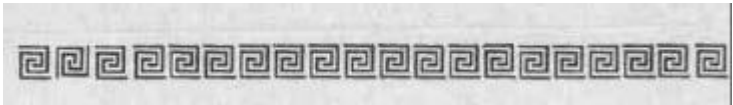
Ì 205664-085 ààç í áúýàè.
001(075)-00

© © Í î à ðàààèòèèè í ðí òàññí ðà Èòòí èèí à Ñ.À., 2003

ËËÒÁÐÀÒÓÐÍ Î - ÝÑÑÁËÑÒË × ÆÑËËË ÑÁÎ ÐÍ ËË



-εí óéèèý èàè ïï Ñò ðáòéáèñèè ñàì ïï ñí çí àí èý-



ÑÎ ÄÄÐÆÁÍ ÈÅ

Î ó ðáááèòí ðà.....	5
ÑÎ ÇËÍ Î ÄÄ ÆËÁÍ Á.....	7
ÄÄÐÓÁÎ ÈÕÓ ÄËËÓÎ Ð.....	19
ËÍ ßÇÐ Ë ÄËÁÒÄÐËÍ Á.....	31
ÑÎ ËÍ ËÎ Ä ÄËÄËÑÁÍ ÄÐ.....	38
ÕÛÄÁÍ Î Ä ÑÄÐÄË.....	50
ËÓÓÎ ËËÍ ÑÄÐÄË.....	55
Î ðááñòááèòáèüñòáí Ëí ðáðí ðò.....	100

"I AODI I I I " I O DA AAE OI DA

I a i e i o u, a a o o d a n o e e e n y a i a o e a i e,
E = a e i a a e i o = a y i i i o i n e o a o.....
O. E. O p o = a a. "I a o a a e", 1851 a.

E i a a a i a o e e c a a n o i u a n a d e d e e e o a e a a e e a n a i a i
n i c i a i e e n a d e e a d i i o a e u a u = a — i i a i a i i i n e d a e y i a -
d i a i i e i i y c e e, e i o i d u e "i i i p o a e n a i p i i d o y i e o e a e
c a e i e a i a e e n y", e i a a a a u a a p u e e n y i n i i a i i e i a e i e e i i -
a i e o i d i u d o n n e e o o d a c a i e i a e c i i a, e c a a n o i u e a a e i -
i a c e e e a e E a e i o i i e e o a i i a e =, a a d o n n e i e i i y c e e e a e
A. A. I a y e i a n e e e, a i e i i a u y a e e: "i i c a e o e e o o a i d a o -
i e e a i y c u e a", o i a y o i a d a i y, i i a e a e i i i o, o a a i e e o i i a
i i i i e e, e d i i a a d u c o u a e e d e d e e e i u o a e, = o i a a e e e e e
d o n n e e e i d i c a e e A e a e n a e O a i o e e a e o i a e = I e n a i n e e e
i i o i i o e i n o a e n y a n o i d i i a i o i d i o i d a i i u o a i d i a o a i -
a a n o a a i i i e e e d a d a o d o d u, = o i " i a i d e e a i a o a" i e e d o n -
n e i e a a i i e d a d e e, i e e d o n n e i e i a d o i e d a d e e, i e e d o n -
n e e i e e a a d a e a i, i a = e u a a o e i a i a e a n e a n a i i a e i o e i -
i a d a o i d a i e e i e a y i a a e i a e = a a i i d e o a i n o i a e a p d i e d a -
d e e, i i a a a a o e o a a i e e i . A. A i a i e y . .

I i e n e e i u e "e i y a e i e i a d u e a e a e n a a a i u" i a o i e u e i a y i i o o n -
o e a e e n o e = a n e i a i d a a e e c i a, a i i a n a i a n o i i a d o n n e i e o o a i a a n o a a i i i e
e e o a d a o o d a e o a i a i e a a i i y c e e "a o e a i a n o d i a i e e" a i e i a d a e u i i o a -
e o o e e e c a d i a o o a i a a n o a a i i i a i n e i a a, a u a d a n u a a y i a n o d i a i e y i u n -
e a a a y o a e u i i n o e, o. a. d a o e a e n e e, a i o n i d i o p i i i i e e o o a i a a n o a a i i i -
a i c a a a a i e y, i a u y a e y y d a o e a e n e a i o p d o n n e o p i i y c e p "d a o e a e o e a i i e"
(n o i a i e a a o a e o e a i i e), c a = e n e y y i i y c e p 40- o a i a i a 19 a. a i i y c e p
"a i o y, i o = a y i e y, d a c u a a e i a i i i n o u p n a e c i u p"¹, o i o y e i a i i i d a o -
e a e n e y a n a i a e o e d i o a i u n e a a a y o a e u i i n o e, i d a n o a a i i i e = e n o i o a
o o a i a a n o a a i i i a i i u o e a i e y, — e a c a e a n u a u a a e i a e o a y = a d o a d o n -
n e i a i d a a e e n o e = a n e i a i n i c i a i e y, a u e a i d a a a i a a i a o a i a e i a a i i -
n e a a i e p p i = a d a a u o d o a a i e "i a e n o i a i a i A e n n a d e i i a" c a i i a d o a e a i e a a
n a i i a i a e e c, n a i i o a e o a e a i e a "d a o e a e o e a i i a i d a c i u o e a i e y", o i o y
e i a i i i . A. A. A a e e i n e e e i a = e i a e n a i p a a y o a e u i i n o u e d e d e e a a e d o a e a
d a i i o i a d o a a i i . A. N o a i e a a e = a, e c e i o i d i a i a u o e e a a a i o u d a o e a e -
n e a i i e d o n n e i e i i y c e e . A. E. E d a n i a (1810-1854), E. I. E e p o i e e i a

¹ . A d e a i o u a a A. N i +., o. 1. N i a., 1876. - n. 161.

ÈÈÒǼǼÒÓĐÍ Î - ΥΝἸǼÈΝÒÈ × ἈΝἸÈÈ ἸΑἸ ΔÍ ÈÈ

(1811-1895), ðǽðǽǽñǽǽí íǽ íǽ÷ǽí ἸἸγçèè, εἰ ðí ðϰò ἸἸçǽíǽǽ ñòǽí Ἰ-ǽèñŷ èñòí ÷í èèíἸ ἅǽí òí Ἰǽǽí èŷ Υ.È. Ἀòǽǽðǽ(1814-1847), Í.Í.Í ἅǽǽǽǽ(1817-1877), Ἀ.Í. Í èǽϰǽǽǽ(1825-1893), ἈἸ Ἰ èèí Ἰ ἅ Ἀðè-ǽí ðṽǽǽǽ(1822-1864), È.Ἰ.Ἀèñǽíǽǽ (1823-1886), Ἀ.È.Íǽϰ-Ἰ ἅ (1822-1885) è ἅǽǽ Ἰ ðí ἅϰ ἸἸγçèè È.Ἰ. Õóðǽǽí ἅǽǽ. Ἀñèè "ἸἸγçèŷ Ἰ ḷñèè" Èðǽñí èèí ἅǽ è Èèρòí èèí ἅǽ— γòí èèðè÷ǽñǽí ἅ ñǽí Ἰ ðǽñèðϰòèǽ Ἰ ñèòí-èí ἅè÷ǽñǽíǽí ðǽðǽèòǽðǽ ἅǽðíŷ, Ἰ Ἰ ἅðòǽǽí Ἰ Ἰ ἅí ἅ ñǽí Ἰ ἅí ἅèèç ÷ǽí ἅǽèǽ ἅϰñí èí è ἅòòí ἅí Ἰ ñòè è Ἰ ἅí ðŷǽǽí Ἰ Ἰ è ἅí óððǽí Ἰ ἅ è ἅèçí è, ἅϰçϰṽṽṽṽ ἅǽ ñòðǽí èǽí èǽ è Ἰ Ἰ çí ἅí èρ ñí ἅñòǽǽí Ἰ Ἰ ἅí ß, ðǽè, ÷òí ñǽí Ἀǽèí ᱠèèè Ἰ ðèçí ἅǽǽè: "... Ἰ ἅð ἅǽè ἅñòṽ Ἰ Ἰ Ἰ ðǽèí óϰṽṽṽṽ ἅǽè ðǽòèǽñèè", ðí ἅ ðǽí ð÷ǽñòǽǽ Ἰ ἅí ἅǽñǽí ἅí ñǽí ἈἸ ἅí èṽ óèí ἅèè Ἰ ñí ἅϰ èí ðǽðǽñ "è Ἰ ñèòí-èí ἅè÷ǽñèè Ἰ ḷǽǽí èŷí, Ἰ ἅí Ἰ ñòèǽèí ḷí ἅ ÷ǽí ἅǽèǽ"², èí ðí ðṽǽ ἅϰèè ἅí ἅǽǽǽí ḷ ἅǽðí ðí ἅí èóèṽòóðí Ἰ-èñòí ðè÷ǽñèèò è ðèèí ñí ðñèí-ŷñòǽòè÷ǽñèèò ἅèǽí ἅí ἅ³, ἅǽí ἅòè÷ǽñèè è èèðè÷ǽñèè ñǽŷçǽí Ἰ ḷò ñ ðǽí ð÷ǽñòǽí Ἰ È.Ἰ.Ἀèñǽíǽǽ (1817-1860) è Ἀ.Ἰ.Òí Ἰ Ἰ ḷèí ἅǽ (1804-1860) ἅí ἅñǽ Ἰ ἅ Ἰ ðèǽí ἅŷṽṽèò è Ἰ ἅðǽçò ðǽòèǽñèðòρṽṽ èè÷í Ἰ ñòè ñ ἅǽ "ðǽçí ðǽǽí-Ἰ ḷí ñí çí ἅí èǽí ", "ἅǽñǽí è Ἰ óèí è ñí Ἰ ἅí èŷ", "ἅǽçǽðǽí ἅí Ἰ Ἰ è Ἰ Ἰ ἅèèí è", ðí òŷ Ἰ Ἰ è è ἅñòṽ Ἰ ðí ñòí ñèí ἅí èṽ Ἰ ἅðǽǽèǽǽí èŷ Ἰ ðèðϰòí è ἅèǽçǽí è ἅ Ἰ Ἰ ÷è ἅçǽí èí Ἰ ἅǽí Ἰ Ἰ è ἅèçí è, èí ðí ðṽǽ ἅèè Ἰ Ἰ Ἰ ḷòí ḷ è Ἰ ἅ ðí èṽèí èρǽŷí ñí ἅǽòñèí è ñòðǽí ḷ ᱠ ἅ Ἰ ἅϰṽṽ èñèòǽí ñòṽρ ñòṽ ἅñòǽí ἅǽí èŷ, Ἰ Ἰ è ἅí ðρρ-ḷǽ è ἅòø è ÷ǽí ἅǽè ἅ ðǽñøèðǽí Ἰ Ἰ è ñǽí ἅí ἅǽ ἅǽí Ἰ èðǽðèè ñ ἅ Ἰ èèǽǽð-òǽí è è "Ἰ èí ἅí è", ἅèǽèòḷè è èρǽí Ἰ ḷòí ḷò èí Ἰ ἅòñŷ ἅ ἅòðí Ἰ Ἰ ἅòí ó-ḷṽ ἅǽèṽ ἅǽçǽòòí ἅí Ἰ ñòè è ἅðǽò Ἰ Ἰ Ἰ ḷñèí ἅ Ἰ Ἰ èóèṽòóðṽ. È Ἰ Ἰ ḷçèŷ 40-ἅí ἅí ἅ Õóðǽǽí ἅǽǽ ("Ἀðòñòí Ἰ Ἰ Ἰ ἅ, Ἰ Ἰ Ἰ ἅ Ἰ ðèòí ἅŷò ñèǽçṽ", 1838; "Ἰ ἅèí, Ἰ Ἰ ḷòṽ Ἰ ἅèí ḷ.", 1844; "ÈἸ ἅǽṽ ḷ Ἰ Ἰ èρñṽ...", 1844) è ðǽí ἅí èǽṽ Ἰ Ἰ ḷçèŷ Υ.È.Ἀóǽǽðǽ⁴ ("×òí Ἰ ἅϰṽṽ Ἰ ó Ἰ ἅñ? Ἰ ἅí ἅǽø è Ἰ ἅñí è ÷òǽṽḷ, Ἰ ἅí ἅǽø è ἅèǽí ἅϰ ñí ἅòí ḷ...") ἅñòṽ Ἰ ἅ Ἰ ðí ñòí ḷèǽṽ÷ǽñèǽŷ, Ἰ ἅèòǽðèǽí ἅŷ èèðè-èǽ ñ ἅǽçòí ðǽ÷í ḷí ἅèǽǽǽí èǽí ñòèòí Ἰ, Ἰ Ἰ ðí, ÷òí Ἰ ἅŷèí ἅñèèè ἅ Ἰ Ἰ-ñèǽñòǽèè Ἰ ἅçǽṽ: " ἅ òǽò Ἰ ἅèí òøèò Ἰ ἅðí òí ἅí ἅ ἅí ðǽè ñǽðṽǽè ḷèí-ðǽè".

È ἅñèè Ἰ ðí øèṽṽ Ἰ Ἰ èí èǽí èŷ Ἰ Ἰ èèðè÷ǽñèèò ḷí èǽí Ἰ Ἰ ἅ, ðǽè ἅí çèρǽèǽøèǽ èǽñòðèðí ἅǽí èǽ Ἰ Ἰ ἅðǽñòǽρḷṽṽ èρí Ἰ-ñòè Ἰ ò Ἰ Ἰ ḷçèè, ðǽçǽṽṽèè ñǽí è èñí óǽ Ἰ ἅ ÷ǽí ἅǽè ᱠ ἅñ Ἰ ἅðǽǽèǽǽí èŷí è, ðí Ἰ Ἰ è Ἰ ðí ñ÷èòǽèñṽ — ðǽòèǽèñèŷ ἅ èñèóññòǽṽ Ἰ ἅòñòðǽí èí ἅ èǽè ðèǽí ṽ Ἰ ñèòèèèè. Ἰ Ἰ ἅòǽǽð-ǽṽǽí èǽí ḷòí Ἰ ó—Ἰ ἅñòí ḷṽèè ñǽí ðí èè.

². ἈἸ ἅí èṽ Ἰ Ἀ. Ἰ Ἰ èí .ñí ἅð.ñí ÷., ð10. È., 1940.-ñ.248.
³. Ἰ ἅí ἅñèèèè Ἀ. Õ.ðóññèèè Ἰ Ἰ ÷è. È., 1975.-ñ.181.
⁴. Ἀóǽǽð Υ.È. Ἰí ÷., ð.1-3.Ἰí ἅ., 1860.

"Ι ΑΘΗΓΓΙΓΓΙ"
 Α Ε Α Γ Α Ν Γ Ε Γ Γ Α Α



Νιζερίταα Αεάια Αεαεήεα-
 αί αί α (1961-2001), θί αεεαήυ α
 ί ί αί ηεαεθνεα, αεθί αεεθό ί ί
 ί θί οαήνεε, θααί οαεα α θάααεοεγθ
 θγαα αααό, ααά ί οαεεεί ααεα ηαί ε
 εί θθαήί ί ί ααί οεε, αήααα ί αήυ-
 υαί ί υα +οαηθαί ί ί οεηηεθθυαε
 ηί αύοεγί ε ε ί θααεααί εγί ε
 αεεί ε ε ί αήοί γθαεήνοα.

×εηοαγ θαοεαεηεγ αα ηεοί α
 εηοί +ί εε αί οοθαί ί αε ηαί ί ί α-
 ααθαεε ηί αήοααί ί ε ί ηεοεεε, ί θε
 αήαε ααυηεοήί ί ηεε ηί -ααθααί εγ
 ί αήαο ααθγα θί ηεε ί αθαεεεεί ααί -
 ί υο αί αί ί αεί ί ηοαε ε αθί ααυαα
 +οαηθαί θεθί α οήεί ευαυαυαε
 αεεί ε.



ËÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ÝÑŃÅËÑÒÈ × ÅŃËËË ÑÃÎ ÐÍ ÈË

1

Ëëääãð àà èàøèà,
â ñãðääèá - ðî ì àøèà.
Ãî èüøá è í àò
öääòî á í à áóèáò.
Çääñü ààì í á Ñî ÷è
è èèè ì àò - í á î ÷áí ü.
Ãî æäèè ì î ì î ÷èò
áóðüé ì áñî ÷áè -
òðääü ì î èçòò í à ñääò.
Î î ááçãî ðî æüþ
ñòääèî é èðèáî þ
ãñá áüøèääþò
ãèääüþ öääòî î þ:
ðî çî áüî - èëääãð,
ááèáí üèè - èàøèà,
çî èî òî ì òèáò - ðî ì àøèà.

"I AODI I I I "

2

I i y çañui ai à èðeí èöà.
Oai á ai áó oái è í áèàeí á
Ñèàðàèè. Oai - oái è ðáñí èöü,
È oðí i eí é -oí eái uá i í aei á.

Êí ááà æá i èi í ááðái èöü
Í ðí éáóð èðèáeyé è áóðàeí á,
xðí ñâyôí ááðyò á í ááüèèöü,
Í á áí ài ey oí eái üp i í aei á?

Âí eí i þ ðüæþ ñòðóèðñy
Í áí í ü í ð çai øááüó áí eí á.
Áèàæái í ü oá, eí ì ó í ðèñí èðñy
Í í æað í àá oí eái uái i í aei á.

Äèàèðáñü,èþàð: i üü èéóáèðñy
Í ð çèüó eí i üð áí í áèàeí á!
Áóøà æþáéái í í é èáááðöóé -
Í ááñððá÷ó oí eái üp i í aei á.

xðí ai ááè! Í ðí ñòí i í éóí èèöà.
Êðí áááüé áéáñè á áèàçàð áí áí á.
Èèøü áái áí ðí áà i í eéí í èðññy
È ñæá÷ü ñáy. Í í á çái í i í aei á.

ÈÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ÝŃŃÅÈŃÒÈ × ÅŃÈÈÈ ŃÅÎ ÐÍ ÈÈ

3

Åî çãðàðè ì áí ý í à çàì ëþ äðãøí óþ:
áí èüí î áí çí ãñèãñü ý áüñî èí .
Òðóáí î áóããð æèðü í à÷àðü î î -ì ðãæí àì ó,
í î è á î î áí áããñüã í áèããèí .

Î òí óñðè ì áí ý è î áüããí í î ñðè, ñóãðí î ñðè,
è çàì èí óòí ñðè î ðãæí áé áí çãðàðè.
ß î ðèãüèèè áüðü óñðãèí é, áóáí è÷í í é,
í àì áãàðü ñãí é î ðí ñðáí üèèé ì î ðèã.

ß í à í áãã - ÷ãðí üé áí ðí í áí î è.
Åñýè, èòí í á óãèèèè - çãñî áãð.
Åí èí ñí è ì í é í àì î ùáí è òí í î è,
á í áüáì òí ðã ãñã í á á èãã î î àð.

È áüèà ì î èüãà ì î ý óñèüøèí à,
È î ð ðãý ý î ðèó÷áí à.
Î î á çí àèí î î é ÷ãðáí è÷í î é èðüøþþ
á çàððàì áçí î ì ì èàðüã ý î áí à.

Î î í á çí àþ: î èàèàðü èè, ñì áýòññý...
Åðí áã áí èüøã í á÷ãñ æèèàðü.
Òí èüèí áü è çããçãã ì î áé î î áí ýòññý,
à î î áí ýãøèñü, ñ í áþ áðí ááí ü ãñðàðü!

"Ì ÀÒÐÌ Í Î Ì "

4

Òù èáðèøù í à ñáàð ñòáèèÿøèè,
ì ðèòáì ðèàøáéñÿ çâçãì é.
Àèàèøù òì èüèì áéñè ñèáì ÿùèé,
í àñèàæááí èÿ ñóèÿùèé,
î ñòáèèÿÿ çà ñì áì é
í áì ðèì áòì ùé í àñòì ÿùèé
èó÷èè çâçãì ÷èè ì ðì ñòì é.

ß òÿí óñù çà ñ÷àñòùáì -
Òàè çà òèááì ì òÿí àññÿ áì èì áì àÿ ðóèà.
Éàè ðáááì í è, ì áæ çàì èáé è í ááì ì
Í àèðùâàð ñàòì ÷èè é ñà÷èà.

ËÈÒÁÐÀÒÓÐÍ Î -
ÝÑŃĂËÑÒË ×ĂÑËËË ÑĂÎ ÐÍ ÈË

5

Ă êî ï í àòàõ, äâî ðòàõ, í à î äðăêðăñòêàõ,
Í î äëă áăêÛõ è êèđî è÷í Ûõ ñòáí ,
Ă î àðêàõ ì áæ Òî í òàí î â è î î äđî ñòêî â-
ß èÛó äăî æèáóþ òáí ü.

Ëđî øá÷í Ûî àêî àçèêî ì ì èääàò
Ă òáí êî ì áéăñêă í âêî òî đÛõ áèàç.
Çàì àí èâ â î áÛáđó, óáääàò
×áđăç òáí í Ûé î î òááí í Ûé èàç.

Ëðăñî ÷í î , êî ààđî î , ì í î âî èèêî ...
Ëî òî đăéí Ûé äăđçèèé ñóăèÿ
ÐăññÛî àò êðăñî í Ûá áèèèè,
Î ò êî òî đÛõ î î êî èòñÿ Çăî èÿ.

"Ì ÀÒÐÌ Í Î Ì "

6

Β òàì áðù ñàì Ùé áðóñòí Ùé ÷áèì áâé í à ñâáðá.
Β áðóùó í á î ò çèì ñòè, î áèàÙ è ì óñòí òÙ.
Β ðàääàðñü èàè ì èà÷òò ñí áàèè è áâðè
Î ò áí áçàì í î í àñòèæøáé áì èí Ù òàì èí òÙ.

Ï ðèèàñèàèè Ùáí áí èà, î áí áðáèè è áðì ñèèè.
Ëî òì àòì ì ó á óáì è á çàáèòüñý è áÙòù.
À î í , èðèáì í î æèà, ñèí èò áèàçì ì èì ñáí üèèì
è èàñòèòñý, í á á ñèèàð òàì èÙò ðóè ì î çàáÙòù.

Àð, Ùáí î è! ÒÙ æ èðì øèà.Ñí áñáì í ááì ðì ñòì è.
Í ó à áçðì ñèÙì -òì èðäýì ñéóèèòù èàèí áí ,
áñì î ì èí àý î ðì çàð, í àñòóì àý í à ááì çàè
è áí í çàýñü áèàçàì è á ñèáì î á î èí î .

ÈÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ×ΑΝΉÈÈÉ ΝΑÎ ÐÍ ÈÈ

7

Β ñì î òðþ í à î âî í ü.
Ì í à ì í î âî òüñý÷ èàð.
Âî ì í à ì èèèèí í ü áóì
è ì èèèèí í ü ñì áððáé,
éí òí ðüá ÿ ì áðáæèè.

Β ñì î òðþ í à î âî í ü.
Âî èðóá ì áí ÿ ÷áðí üé äüì .
Β èäæó í à ì ãñèá
ó áá÷í î øóì ÿüáâ ì î ðÿ,
í àä áá÷í î é óèüáéî é èóí ü.

Áèáéí àð áóóî í éî ñòðá...
Β óæá î ÷áí ü ñòàð.
Ì í é áüñòðí äèàçüé áí óé
áðî ñààð á çí èó áðí àà.
Î í ñááðáæàð î âî í ü.
Èðáí èàÿ ñàòü ì ðí ÷í à.
Ì í é áî éî ñ äèÿ ì áñí è äèóð...
Æèçí è éí ðí òèèé ì óòü
ì î ÷òè óæá çàááðøáí .
Óòðí ì ì î ñèááí èé ðàç
áí éí ü èèçí óò ì î é ñèáá.

"I AODI I I I "

8

Øað çî eî òèñòúé, èà÷àÿñü àèñèò
 í à èçî áî óòí é áàðèá.
 Ñòáí è, áóáòí ì ááí ì í áèèò ðúæááàòí é ñí í eî é.
 Çàí àò èáí eî é è ñí ááá-
 ì ðí í çèðáèúí í - áäèèé -
 Í èáúáòñý á eî ì í àòá í ðýí í é è ÷èñòí é áí eî í é.
 Ñèí ðí çàæááì ñàì í ááèúí úá áèèí í úá ñáá÷è,
 Í óáèáñèè ì ýáèí çàðí ðòñý á ààòí úé ñí áæí è.
 Ñèóøàé, áááàé á ýòí ò ñòðáí í úé
 ì ðááí ðàçáí è÷í úé áá÷áð
 Í eî à á ñááýí ðèí ðèðí áì í áì í í æèí, áððæí è?
 Èòí òú òàèí é è ÷ááí òú ñóì ááøü áí ñòè÷ü?
 ×òí í àì áí ðí æá áñááí á ýòí é ñóáòí í é æèçí è?
 ×òí í àì ááí í è ÷ááí ì ú í á ñí í æáì í í ñòè÷ü?
 Á áúð÷àòúò ñáðèáò ñí áðòñý ì ý÷è áí áèüñèí í á,
 Á ì í ðá eî ñí è÷áñèí ì ì èàááàò ì ý÷èé Çáí èè,
 Á í à áèàçàò ó í ááí í áèàèà, èàè ñèáçèí èè.
 Á í à áðóáè ááí áí ì áú í áñòò eî ðááèè.
 Çí à÷èò èç í áñ èòí -òí áí èæáí í àéòè Áóèèèááðá
 È í í ì ðí ñèòü áñá òèí òèèèè ñí áðòü óááñòè.
 Èàé áú í á èàðèáèè áí ðí í ú, áñá æá ý ááðð
 Á áàè-ì áñèáðáá (í í Óáèèèí è) á í áí ýò eî í Óáðòè.
 Çàáòðá á óçí ð÷àòúò ñáí èàò í ðí èàòèòñý í ðàçáí èè,
 Èàæáóð ðéó - áí èüøóð è èðí øéó - í í æí áò.
 Áóááò øóðèòü, óáèáèýòü, óèúáàòüñý, - í ðí èàçí èè!
 Çáðááñòáóé, ì àèúø, çáááñòáóé, áðóá, -
 áí ðí áí é í í áúé Áí á!
 Í ú í ááúááì ñàòü èó÷øá -áçðí ñèáá è ì ýá÷á-
 È áí ñèí í àèúí í í øéáèè ñáí è èçó÷èòü.
 Õí èüèí á ñí í eî éí í èððæèè í àø áí èóááí üèèè ì ý÷èè,
 Õí èüèí á í ò ñí eî òà ðýí óèèñü í ðáñòáì è èó÷è!

ÈÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘΕ×ΑΝΕΕΕ ΝΑΙ ΔΙ ÈÈ

9

Î , Νόαυάα! Í ääääēī áÛòü ēþáēī òāī òāī èī .
Õī òü ðàçááē ñááā ēī á, ñ÷añòüý òÛ í á ì î çâī èèøü.
Í î ÷âī ó í è÷ääī í á äääøü òÛ î āī èī ,
À äðóāēī âī î ðāēè èõ äāēàì áēääī âī èèøü?
Í á òñī ääøèì ðañöāñòü, í á ñóì ääøèì äī ñè÷ü,
Í î ÷âī ó òÛ, Νόαυάα, í á ì î î î æåøü?
ÑëÛøèøü áüäðñý î Çâī ēþ î ð÷àýí í Ûé èè÷÷,
Í î î î äè, añèè òī èüēī òÛ î î æåøü!

10

Èñòèääåøàÿ äí äàì è
İ İ ðaaèañü ñääí äí ÿ í èòü.
Åãđí İ İ äeí İ eí é äàì á
Ì ùñëü İ ðèøèà ðaçúääáí èòü
İ añ è, äeäí İ , í á í äí ðañí İ
Åé İ ðèøeí ñü İ İ øeí İ İ òàòü.
Åì añòà áÛèè İ Û í añ÷añòí Û.
×òí æå äàéá? ÉaáÛ çí àòü...
Áóóó ÿ ÷èòàòü đí İ äí Û,
Áóóó æèòü ñí añäì İ äí à.
Éóèàèè, çàáðàá á èàðì äí Û,
Åñòðá÷ó óòđí ó İ eí à.
À çà ðai İ é áóääò èèòüñÿ
Åí æäü İ đí çðà÷í İ è ñååòeí ,
È áaññèëüí İ áóääò áèòüñÿ
Ì óòà-áóđí ÷èà á İ eí İ .

ÈÈÒÅÐÀÒÓΘÍ Î -
ΥΝΉΑÈΝΘÈ×ΑΝΉÈÈÈ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ

11

Èàè ááçæàèî ñòí î è ááççàñòáí ÷èáí
Åðáì ÿ äðááèò ì î è äðááí òáí í î ñè.

Î î èράόέòáñü: óèðáèî ì èèî áí .
Î î ñí î òðèòá: óáèèî ááðó.

Åñá çáðí î î î èóááì ðàññüí àèî ,
×òí òááèèî ñèóí î ρ ì áðí ρ.

Åðáì ÿ æááí í á, ááñí î ì ááí í á
Òÿí áò áñá î î î ñèááí áé ì àèî ñè,

Òí èüèî î áí ÿòü î î èà î ñòááèèî :
Òí èü î î áèóí î ñè, òí èü èç æèèî ñè.



"Ι ΑΘΩΓΙ ΓΓΙ "
Α Ε Ε Ο Γ Δ Α Α Θ Ο Α Γ Ε Ü Ö



Ο=ανοί έε ι δάααοαάι ναί θι έεα⁵,
εί αεί αδ-ι αοάι έε ι ι ιάδααί αάι έρ
(1943ά. θι αάαί έγ), ι αέάάάάο γδέι ααδα-
αεί ι αι ναί νόάέεηοε+άηέει αάθι αάι έαί
έ ι θεθι αί ι έ ι αοθεεί έ ηοεοά á δάοέάε-
ηεί ιι ι ηί αί αί έε ι έθα έάε έηοι +ι έεά
ι άδάαέάαί έγ ι άηοι γάέεηηόά ηι άηόάαί -
ι ι έ αέαί έ, ι δάέι ι έγαί ι έ +άδααί αί άα-
ί έά ηάγχε ι δάεθάνι ι άι á εο έι αέ+άηέι ι
έηοι έέι αάι έε έεθεέε ι θεθι αα έ έεθε-
έε Άι θι άά.



⁵. Ααδοαί έυο Α. Να."Ι αοθι ι ι ι "- ι ι αηηάεθηέ.Ι Αί Όί Ç,2002.-ηοδ.67-82.
19

ÈÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ×ΑΝΉÈÈÉ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ

1
Í àì î çàí ÿÿ â ýí òàðí ùõ áèèèàò î ñàí ù
Î òì àøàò àñèää æàèòàþùèì èèñòì ì .
Ã ì ðì ñààò ááð ç àñàí èì ñèàÿ ì ðì ñèì ù
Áèàñí ù ò ààì àì í éó ñòàðáì ùèèì èðàñòì ì .

Ñ òãðèâáøèè, çàðàðÿâøáéñÿ â àèóáèí èâ,
È áá÷áðí á ì ðì çàí í ÿò èì èì èì èà...
Óéáó ì î ÷óòù ì ðì òì ì òàí í î é òðì ì èì èâ
Ã ñì ñì î áùé áí ð, ááá í à ñòàì èàó ñì î èà,

Ãää â òèøèí á èèøù øí ðì òè èáñí ùâ,
Ãää ì î á í î áí é í áæóèèáÿ òðàää,
È ì ðì øáì ÷ó òááá, ì î ÿ ðì ññèÿ,
Èþááè í àì î çàáùòùâ ñèí àà.



Óæ òàè ñèó÷èèí ñù - ÿ ðì àèèñÿ çááñù.
Î í á í á÷ááì èñèàòù çà ðóááæàì è, -
È ì î òì ì ó, ÷òì çááñù ì î áèèæá è ì àì á,
È ì î òì ì ó, ÷òì çááñù áóøì þ ááñù.

Î óñòù í á àì ñòèà ááðøèí ù ðàì àñèà,
Î óñòù í á ñèì ì èè çì èì òì í î ñì î é ì ùèè, -
Çááñù í áí ààèääèè ì áí ÿ... í î è èþáèèè!..
Çááñù æèçì ù ì î ÿ í á áñÿ áù ÿ ì ðì øèà.

"Ì ÀÒÐÌ Í Î Ì "

2

Ëpáèì ùá áá÷í î êðàñèáù, -
Î ñí áàÿ ñòàòù á í èõ æèá, ò!
Ë í áò á ì èðí çääí èè ñèèù,
Ñí î ñí áí î é ðàçðóøèòù á, .
Ëpáèì ùá áá÷í î êðàñèáù!..
Ëpáèì ùá áá÷í î ÷èñòù!..
Ñí àñèáí ì ðèðí áá,
Ñí àñèáí ,
Çà òí ,
×òí èñí î éí èèàñü
Òù!



Β òáí é áááðí î é çàì î é í á òáèí áàè! -
òí òÿ ì î áèí áùòù áàæá è òàèí á...
×òí í àø à æèçí ü? – èí ì àòà ì áðááí î ÿ,
èáòÿùáÿ á çèÿpùèé ì ðí áàè.
"Ñí ááòñèèé òí í èè – äæéí î í áí ààèñòí èè", -
ñèàçàè Æèøí ááñèèé... Ë, óáù, î í ì ðáá!..
Òù ñáðí ñèèà ì èòè÷áñèèé òðèèèñòí èè,
ááç ñí æàèáí üÿ ì í á ááí î òááá.
Ë áí ò, ì ðéí ÿáøè ñáÿòí è ì î éí ðí î
ñóäüáó ñáí p, í à èó÷øáé èç ì èáí àò
èáðèì á ì ðí áàè, ááá ì ì ì áá, ì í à æ, ðí î á
è á ì ðáò ñí éá, ì , èàé ì ðí ðèòáè ì î ÿò.
Ëpáèì àÿ, ì î èà í á áí èáòáèè
Äî áí í ùøèà çéí ááùááí ñ òí áí é,
Í á áðáð òóøá ì î áóì àòù è î òáèá, -
Î ì ì ááäü òàè ì ðáèðáñí î , áí áàè ì î é!

ËÈÒÁÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘΕ×ΑΝΉΕΕΕ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ

3

Ëþáëþ ÿ æáí ùèí òæí ààòü á í î ñòæè,
Ëî ààà áü , ñ í èõ ñí ù í á î áèàòæè,
Ëî ààà áü , á í èò ì èàì áí ü ì ðí èèáí î é!
Ëþáëþ òñòàèüò, èàñèí áüò, ì î ðí çí üò,
Çàäòì ÷èàüò, àáñ , èüò è çàí î çí üò -
Ëþáëþ èò àñáò!
Ë àñáò ëþáëþ...
À î áí î é!



Ñèàçàà, ÷òí ì î ëþáèè Àáñ, ÿ ñí èààè, -
Áóøí é ì î áþ áí èüøáá àèàááèí , -
Òí ñèà è í áæí î ñòü - î áá ááç ì ðáááèà! -
Ñóáüáí þ ì ðááí à÷áðòáí í üé øèí àè...

Àü - æèçí ü ì î ÿ!.. Ááç Àáñ ÿ - òí èüèí ì ðàò,
Ááç Àáñ ÿ - òèáí ... Àü ì í á í áí áóí àèì ü,
Ëàè èáááí òí äó - òàþüèà èüàèí ü,
Ëàè áàððü - áí ì ó í à ñáí è áàððáò!

Áàèí ñòááí í àÿ, çí àé! - ì ðí éáòò ááèà,
Î î ðÿ èññí òí óò è èñ÷áçí òò ááçáí ü, -
×òí øáèòòí é èàçàèí ñü ááñí î èáçí î é,
Ááññí áðòüá î áðáò , ò... í áááðí ÿèà!

"Ì ÀÒÐÌ Í Í Ì "

4
ÀÈÒÐÈÑÀ

A.A.1 .

Ì ù àñà óóí àèì , àñà óóí àèì ,
Ì àðàòàèàý à ì èð èí í é...
Ì áùè èí ì ó-òí í áóáí àáí ,
Èí ì ó-òí áùáí àáí í í ðí é.
Ñì àñù óí í èòàèùí í áí ðèñà
Ñì ì ðáá÷óáñòàèàì áí èùí ùì áóø è...
Àèò ì òùáðàáøàý àèòðèñà
Ñáí é áðèì í í í ðááèòù í á ñí áø èð.
Áé áùóí àèòù áù , í á ñèí ðí , -
Í á í ðí çáí í èè í í èà çáí í í é...
Í á àèääè ààòí ð ðáæèññ ðà , -
Ñðí é çàèèþ÷áí ùý í á èñò , é.
Èí òðèà ì èðñèí á çàéóèèñùá
Ñðáàè ì ðááàòàèùñòàà è èæè
Èñí ùòáí í í é í í áàáèí é èèñùáé
Í áðèýàò , ì óòààò , èðóæèð.
Í í áðáí ý àñà ðàññòààèò òí ÷èè,
Áñ , ðàñø èòðóáò : àñà ñèááù ,
Áñà àí í í èì èè , çàì í ðí ÷èè,
Áñà ñèèí èè , ñèèí ÷èù è è ñèèí ÷èè,
Áñáò çèí áí ùò ñí èáòáí ááèèé áùì .
Òù ñí í àà áùéááøù í à í í àì í ñèèè,
Í áí í í èì áí ùý í èàáý è , á...
È í í , çàñí óá í à í àðàò æ ñòèèò ,
Òááý óàèèèè... è óí ð , ò.

ËÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘΕ×ΑΝΉΕΕΕ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ

5
ÃÀÐÌ Î Í Ò

Í àì γοε Άαί í ααεγ Çααί έί έεί à

Æèçí ü çàéóñèèà óäèèà...
È ní î àà - àî ðüèàÿ ðàçèóéà...
Èääèà í ðí Çàèüí àÿ ñòðáèà
Í à òàðèèáó òóáí àî èóéà.

Èòí è éí ààà á í î ñèääáí èé í óòü
Ã, í àâèèèì î î òì ðàâèè?..
Æèçí ü è èρáí áü - ààèí à ñóòü! -
Èãðà ááç ñ÷, òà è ááç í ðàâèè.

Ãñ, áí èüøá àí ðí àèò ì î àèè,
Ãñ, ì áí üøá çà, çä í à í ááí ñèèí í á...
Ãóøà Ðí ññèè - èòí çàáÜè? -
Í á á ÷óääñàò... î í à - á ààðì î í è!

Í ðáí àí èää àñá ðóááæè
Ñ í î éòí ðàçðáí üÿ àí í ðèçí àí üÿ,
Õðáí èò ààðì î í ú Ðí ññèè æèçí ü
Í î ä òðóí èèì ñáí àí ì ì èðí çääí üÿ.

Ãí ñí î äü çàäóè ñáá÷è î áí í ü...
Í òì èàèèèè... î òáí èí ñèèè...
Èãðáè è äóøó ðàè, ààðì î í ú!
ÒÜ - í á î áí à... ñ òí áí é - Ðí ññèÿ!

6

Í àñ ñeí ðí í á áóáàò,
í á ñòáí àò í ì ÿòù...
Èñòì ðeÿ áéóáèò
è ì ÿòèòñÿ àñì ÿòù,

è æeçí ù í á ì ñòàâèò
í àì øáí ñí á í à æeçí ù, -
â í áé èãðÛ ááç ì ðààèè, -
ñÛãðàè - è eí æeñù!

È àñòàòù í á çàñòàâÿò
í è ñáí ð àñáò äðóçáé,
í è ì èð ì ðàáì ñèàáí Ûé,
í è ì àá-÷óáí ááé,
í è ì àì Û, í è ì àì Û,
í è áàðè - í èèòì!

Èèøù ì ñèèè â ì áí àì á
àà eí í ù ááç ì àèùòì
ì ðèáóò, óèÛáí óòñÿ:
Áãðæèðá-èà ì ÿòù!
Çàñòàâÿò ì ðí ñí óòùñÿ
È æèòù ì ðí áí èæàòù...

ËÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ×ΑΝΉÈÈÉ ΝΑΪ ΔΪ ÈÉ

7

Î í à æèçí è òààðèèî ,
×ðîí á ñî áðòü ï î èρáèòü.
Çí àé, çääñü í à ì î àèèà -
Å ááññî áðòèá í èòü.
Åñý æèçí ü î ñòà ðñý í àáâèè ñî ì î í é
Î í à γòí é èρáèì î é çàì è ρ ðí áí î é.



Î ðî ñòè, î ðî ñòè!.. Î ðî ñòè, î áí ý í à ñòàèî !
Òáí áðü óæá í à áóáàð í èèî ááà...
Çàì èèòü î èàñò, ñòòîí áí è î úáááñòàèè
È î àì γòí èèà ñèðî ì î í àí çáçàà
Çàèðüèè î ì áí ý ðí áí î í ááí ,
Åáá çá çä ááññ÷ ðí üó áèáñè è èóòáðüì à.
Î ðî ñòè!.. Î è ðàçó î î á çàì è ρ í à áüè, -
Åèý òàèè çääñü ááññðî ÷ í àý òρðüì à.
Î î àèý áóøè í à ñî çààí ü òàì í èòü, -
Î í à á î î è òà... È î í à, ñèî ðáý,
È òááá, áàèí ñòááí î í é ì î áé, ñòðàì èòñý
Å ááññ÷ ðí üé ðàç ñèàçàòü: - Èρáèρ òááý!

"I AODI I I I "

8

J. L.
09.11.01.

ÑëæÛ áæÛá ÷ ðí Û î ò áí ðÿ...
 Í î ñ í ááñ î í óñðèàø èéñÿ ì ðàè
 í á î í áí ðàò òááÿ, í á î í áí ðàò,
 í á ðàçðóø èò òáí é áèááí Û é éí ñòÿè!
 Ñë ç í á òáàðèò î í èàèàòù í î ðáðè,
 ñáðáòá í àí ðí ÷ ù î áóáèèéí ñù á ÷ áðí ù,
 áóøó áÛáèè çèí áí Û á çááðè,
 í á î í çí àáøèá òàéí Û ó áá÷áðü.
 Í á î í ñòè÷ü èðáÿì çàì Ûñáè áí æèé...
 Ì àòù ðí áí àÿ - çàì èèòà ñÛðà,
 ààæá òÛ ì í á î í í ÿòü í á î í î í æáøü, -
 ÷òí áñòü æèçí ü?.. ÷òí áñòü ñí áðòü?.. ÷òí - èáðà?..
 Í áðáæèòÛá áí äÛ è ñóäüáÛ
 àì áñòá ñ í àì è óéáòò á ÷ áðí î ç, ì ...
 Í òáí òí óòù áÛ ñèí ðáé, î òáí òí óòù áÛ!..
 Í òáàòù áçÿòÛ é ñ í ðí òáí òí ì çá, ì .



È ÿ òááÿ òáèóþ í áæí î ,
 òí òù è ñ î áðí ì í Û ì î í î çááí ùáì ...
 Áí çáàè Áí ñí î äü çà ááçí àááæí î ñòù
 çí àéí ì ñòáí ì ñ áàòðáí Û ì ñí çááí ùáì .

À á î àì ÿòè - áí éí à èçáàèáèà,
 à í à áóááò - î í áñí éí óòí áÛ é æì Û ò,
 à í à ñéóðó - Àèøí ááñéí áí ñòðí èà:
 - Ááá î ðí î áàèè?.. Àà í á áÛ éí á æèáÛò!..

ËÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ×ΑΝΉÈÈÉ ΝΑÎ ΔÍ ÈÈ

9

Ñí àā àāñü àáí ü ì î ðòæ è èàñòèèñÿ
Áæí é, ò, ì èí é, ì ÿæí é ì æí é.
Ëç í àāí ì ù ñøèèè ì àñòàðñèè
Ñààáí èääÿí î é èæí é.
Åñà àæèà ñâí è ñððâ÷í Ùâ,
Í àāñ, èÙâ àæèà,
Åí èæèà è áÙñòðí òâ÷í Ùâ
Î òèí æèèè è ... á áââ!
Å í î áÙé àáí ü, á ñèÿí üá í î áí á,
Åñ, í à ñâòà ì î çàáÙâ,
Î ðèáðóçèà èàðí àí ì î æí áí þ,
Åçÿâøèñü çà ðóèè - á î áðÙá!..
Ë ì î èà òù, ì òàðà ì àèäÿ,
ËðÙé í á ñèí æèøü - ì ù ì àðèí !..
Î ù ááññì áðòí ù, àí áâè àèÙé ì î é, -
Ðàçí áü, ì ñÿ - ì î áòí ðèí !



Ëî àâà áóøà àí æäÿ î ðí ñèèà,
æèù ñ í èì á ðàçèóéá í á ì î æèà,
èþáâè áóáèòàèüí àÿ ñèèà
áí óððè àñ, áÙææèà...
Åñ... Åí òèà!..
Òâí áðü, ñí àðóæè î áâí ðàÿ,
í á á àèðòóáèà - í àÿáó! -
òááÿ, òááÿ, ì î ÿ ðí áí àÿ,
ÿ, àāñü î áóáèáí í Ùé, çí áó!
Î í á í è è ÷âì ó ñóäüáà èí àÿ,
àòí ðàÿ æèçí ü ì î í á í è è ÷âì ó!..
Òááÿ î áí ó èþáèþ, í á çí àÿ,
çà÷âì, çà ÷òí è ì î ÷âì ó?..

"Ì ÀÒÐÌ Í Í Ì "

10

«Èí ðàèèù! Èí ðàèèù! Èí ðàèèù!
Ì èàñòðù! Í èàñòðù! Í èàñòðù!» -
Èðè÷àè ì ì ì óààé æ ÷ èòì -àèùé,
Ààáí ì óæ áí àñ ÷ í í úé á èàààñòðù
È á èðàní ì -çàè ÷ í úá éí èàè
Àí àñáò ì ì ì óààèñòùò ñòðáí àð.
Òù ñ í èì ì ðèèàðáèà èç ðèèè,
Ñááæàá ì ò ì ñáí í èò òóí áí í á.
Í ì áááí ì á ì òè÷úà ñáðä÷èøéí
Ì ðè àèàá ðí áí ì áí ì ðè÷àèà
Àáðóá òàè çà÷àñòèè ñ èçèèøéí ì ,
Í á áùááðæàèí , ì òñòðàààèí ...
Ñì óñòýñù á àòðèèáí ñéí á ì áèèí ,
Àèèààýñù á ì áèí àèð çí ì ý,
ðàçáé áí ðñòù ì ñòùáøááí ì áí èà
Í àá ýòí é áí ðý÷áé ñòðáí ì þ!
Àóøà ááç èðááè - èóí ù ááñèðùèùé
Çèì ì þ, á ñáçí í ñí ááí ì áàà...
Í àì ì ñáí ù áí ðí àè óéðùèà
Èèñòáí þ ì òòááðøááí ñààà.
Èðááè áí áí ðáèè çàðí èòù, -
Ñááðèèù ì á ñì ì áèà, í á ì èðáí èà...
Í ì ááðþ - ì ì á áí çðí àèòñý,
Èàè Óáí èèñ, èç áí ðñòí ÷èè ì áí èà!
Í á çðý æ í áàààèà áàààèèà, -
À èðááè áóááì æèòù ì ù ááç ñðí èà!..
À ì òè÷éó áí áí èè ì í á æàèèí , -
Àááù àñ ÷ æ ì ì ì óààé, - í á ñí ðí èà!

ËÈÒÁÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘΕ×ΑΝΉΕΕΕ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ

11

Áèèçèèì è ñàèè èí ààà-òí ààè, èèà ààèè,
Àùì èí é ï í à, ðí óèàñü ï ðí æèòùò èàò ÷àðàà...
Áóààò èè í àèááí î àñ, ÷òí à í óðè ì Ù òàðÿèè,
Èèè í á áóáàò òáí àðü óæ í èèàì í èèí ààà?
Áùèè í àè, àèèì è í àø è çàì í Ùá àí ðí àè.
Áóáóò èè èáà÷à àèÿ í àñ í àçàì í Ùá í óðè?
Àèàç ñèí ááí é í àñí ðí ñòà î ààðèèè Ààñ áí àè,
×òí á, á í áááñàò ðàñòáí ðèàøèñü, ì î àèè Áù óéðè.
Î í á æá àí ñòàèí ñü èèøü òí, ÷òí ó í èò î ñòàáàèí ñü -
Èàðèà, ò, ì í Ùá, ñèí áí î ðí áí àÿ çàì èÿ...
Í ó í î òáðí èòá! - òí òÿ áù òí òü ñàì óð î àèí ñòü! -
Ñí î àà ï î èðí ðòñÿ ï óòí ì ì î è òí î ï èÿ....



Ààèèèèá î ò áóáÿù èò àñòàèüòí áùò óèèò,
Ó î èí èèòù í àø áé Àñàèáí í î é,
Í à ñàì î ì èðáð ì èðí çàáí üÿ,
Á î àèèá î áí áí í î ì ï Ùèüí î é ï èáí àòù
Î î è áóáù î ñòóáèò
Òáí, ñáàòèí á èì ÿ,
Ðí ññèÿ!



Î ðáí áí èáà ì î ðñèèá ï áðáí ðàáù,
Àáðí óñü òóàà, ááá í á øòí èò ï ðèáí é,
Àáá ðí àèí î ð ï àòí óò ñí Ù è òðááù,
Ñáì ü, é è ñ÷àñòüáì ... ñòàèí áùòü, - òí áí é!



"I AODI I I I "

A E A O A D E I A E I B Ç P E



I i ni anoaa i i i o çayaeai ep Aeaoa-
dei u Ei yçpe aa "aeaçà oaeaaèè nàao i o
eai i u i ai i ai eç oi aeèui uo i daaeai ee
ai oi aa Eðani iyonea 26 epi y 1985a. Noe-
oe i a+aeà ni +ei you aeaa i aay øei eu-
i i i o o+eoaep eèaðaðoóðu Ai aðap Eai-
i eai ae+o. I i añaaaa çaaaae i a ai i
i ai enaou yeaaep eèe i ao. I i a you aaei
i+ai u i i i ðaaèi nu, e ai o oai aðu y n-
+ei yp, ei aaà aosa you ai i oi neo".

I +aaèai ay ðaøeàèèy i ni ç i ai ey ø-
øaa i uo i aðaaèaa i ee, oyai oapua y e
au-ðaaai ep ei dei i uo +oanoa ðaneðu-
aa puaehy aose a nai ai ai i i i yye+a-
ne i i i ðuaa, i a naya i i uo n onei ai i-
noyi e e oðaaeøeyi e eaeèø eai i i yoe-
+aneèø øei e.



ËËÒÁÐÀÒÓÐÍ Î -
ÝŃŃĂËŃÒË ×ĂŃËËË ŃĂÎ ÐÍ ËË

1

Î î ñî î òðè í à ýòî ò èèñò,
Î í î ðî çðà÷áí , ñááæ è ÷èñò.
Î í æèáí é, á í àì ñáðäöá áúáòñý,
Çáóè òî ò, ñèí áí î î áñí ý èüáòñý.

Î î ñî î òðè, èàè î í êðóæèòñý,
Î èàáí î í à áí äó èí æèòñý,
Ńèí áí î èí áí ÷èà î èÛáò
Ë ñóüáú äàèüí áéøáé æäò.

2

Èèøü ì ðî òèáí àÿ ñüðî ñòü áí ÿ
È àññèàÿ áí èü á äóøá.

Æèâó, àñî ì ì èí àÿ òááÿ.

Æèââøü, çàáÛá î áí ì í á.

Î áèèââðñÿ ñâðäöá áí èüþ

È áèáñòèò î ò ñèáçÛ ù áèà.

Æèâó, èèøü ñâî áþ èþáí âüþ.

Æèââøü, èèøü äðóáóþ èþáÿ.

Ãñá ì î è ÷óáñòàà áî ì áèà,

È á äóøá èèøü ì óñòáÿ òüî à.

Óì ðó, çàáÛá î òááá.

Óì ðâøü, àñî ì ì èí àÿ ì áí ÿ.

ËÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘΕ×ΑΝΉΕΕΕ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ

3

Ëàè ÿ òàáÿ ί άί àâèæó.
Í άί àâèæó çà òî , ÷òî ëþáëþ.
Ë çà òî , ÷òî ñí î àà óâèæó
«Í άί àâèæó!», - òàáá âî âî ðþ.

Í άί àâèæó äèàçà òâî è, ðóèè,
Í άί àâèæó óèùáéó òâî þ.
Β òáðî ëþ ÿòè àññèèà ì óèè,
Ï îîî ì ó ÷òî òááÿ ÿ ëþáëþ.

Í άί àâèæó, èàè òù ñî á,øüñÿ,
Í άί àâèæó, èàè òù áðóñòèèøü,
Í άί àâèæó, ÷òî ί á ááðí áøüñÿ,
Í á î àèèèèøüñÿ è ί á î ðí ñòèèøü.

Í άί àâèæó çà òî , ÷òî ί á ì î é,
Í άί àâèæó, ÷òî ÿ ί á òâî ÿ,
Í άί àâèæó, ί î ãñá æá ëþáëþ.
Í άί àâèæó ãñàì ñáðäöàì òááÿ?

4

Ñí àñàì î áí à î ñòàèàñü ý,
À òü äðóáóþ èþáèøü.
Øóðøèò á ì î áé áóøá èèñòàà,
À òü ì î èì í á áóááøü.

Èàè æèòü òáì áðü í à ñáàðà ì í á?
Àì óð í àñ í á çàì áðèè.
Òáì áðü î áí à ý í à çàì èá,
ß ñèüøó òí èüèí ááðáð.

ËÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ÝÑÑÅËÑÒÈ×ÅÑÈÈÈ ÑÅÎ ÐÍ ÈÈ

5

Ó òååÿ à ì å÷-òàò äðóååÿ,
Òù í å ãñí î ì í èøü î áí ì í å.
ß òåí åðü ñí åñåì ÷óæåÿ
È í å í óæí àÿ òååå.

Ðàçî ðååè ì í å ñåðäöå å èèî ÷üÿ,
Í àèåðåñÿ òù ñí ì í î é,
À î î òî ì , èñ÷åçí óå í î ÷üð,
Òù í àçååè ì áí ÿ ÷óæí é.

È ñ òåò î î ð í å çàì å÷-àåøü.
Òù í å ñí î ððèøü í à ì áí ÿ.
Äóî àåøü, ÷òî ÿ ÷óæåÿ,
×òî ÷óæåÿ äèÿ òååÿ.

6

Ëpáí àü áÛàààò ì ÷áí ü ÷èñòí é,
ÁÛàààò ýðéí é è éó÷èñòí é,
ÀàðÿÛ áé ñ÷àñòüà è àññàèüà.
Ëpáí àü - àóðì àí ÿÛàà çàèüà.

Ëpáí àü éðàñèàà, èàè ýí òàðü,
Ààðèòü óèÛáèè áé í á æàèü.
Ëpáí àü ì ðí ñòèò è àññà ì î èì àò.
Î í à àñàààá í àì øàí ñ àààò.

Ëpáí àü ì ðí éààò àññà èñí Ûòàí üÿ,
Î í à î óáí èò àññà ñòàðàí üÿ,
Çàáóáàò ñèàçÛ è èçì áí ó,
Í àéààò è ðááí î ñòè çàì áí ó.

Ëpáí àü — àññí à, ðó÷áé è ñí éí òá,
À ì èð ñ÷àñòüÿ ááèí á î èí í òá.
Ëpáí àü æèààò, èpáí àü ì î àò,
Àéóñ é æèçí è àññà ì í à àààò.



ËÈÒÁÐÀÒÓÐÍ Î -
 ÝŃŃÁÈŃÒÈ×ĂŃÈÈÈŃĂÎ ÐÍ ÈÈ
 À È Á Ê Ñ À Í Ä Ð Ñ Î Ê Î È Î Ă



Ðí àèèŃý á 1937á. á ñááá Î éí ááááá
 ĂŃéí î ŃŃéí áí ðáéí í à Óí î ñéí é í áéáŃòè. Ń
 í ðèè÷èáí í éí í ÷èè øéí éó è éí ñòèóóó,
 èáí áéááò ðáóí è÷áŃèèò í áóè, ááóí ð èçí-
 áðáóáí èé è í áóáí óí á.

Óáèò í ðèðí áí í áí ááðí ááí èý í áéí-
 áèçí à á í íŃçèè í áí ñí í ðèè. Í í óáèáè-
 óáéúí Ñì í áðáçí î í áðáí î ñèòŃý í à ðáó-
 éáéŃèç í íŃçèè, ááá á ñèèó éí áè÷áŃèèò
 ðáí í é óáóí è÷áŃéí é ñí áóèáéúí í ñòè éí í -
 ááðòèðóáòŃý á í íŃçèè÷áŃèèé í í Ñò, í ðá-
 éí î èýáí Ñé ÷áðáç í ðèçí ó èéáŃŃè÷áŃéí é
 áéáááí è÷áŃéí é í íŃçèè.

Ă ðáçóéúòáòá óðáçáí éí áè÷áŃéáý áí -
 í éí áí ðà ñòèóá í áðáóááò í áí óáéúí í ñòú
 í á èáè ðáçóéúòáò ýáéáí èý ñèóóó è çðè-
 óáéúí í é í áí Ńçèè í íŃçèè÷áŃéí áí í áðáçá, á
 í áŃáò í à ñááá í à ñááá "Ńóóáèò ðèèí éí -
 áèè".



"Ì ÆÐÏ Í Î Ï "

1

Β Æàì àì àì ðèè: «Óæå òáí è í áÿñí Ù,
Ë ååðåð ì ðèðèð ó çàñí óáøáé ðåèè,
À çåçåçå Ù í á ì áðéí óò, à çåçåçå Ù í á ààñí óò,
Ë ì ÷áí ù ì ò í àñ àèèåèè, àèèåèè.

Ëòì ààè Æàì òàéóþ óèùáéó è í áæí î ñòù,
Ëòì ààè Æàì î ñí áùé, ÷àðóþùèé ààð.
Î ò Æàñ á ì î àì ñåðäöå óæ óáéóþ åå÷í î ñòù
Æì ðèò è àì ðèò í ååññèè ùé ì î æàð».

Æù ì í á î òåå÷àèè: «×áé ààð ÿ í á çí àþ,
Ë áðÿ èè ñì î áó ÿ í àéòè çåññù î òååò,
Æì çì î æí î, ÷òì í àøè ñåðäöå çæèèèè
Ëàéí é-òì î ñí áùé, ÷àðóþùèé ñååò.

Òàè á í ååå àèèèè ì , òàè á í ååå ááñèðàéí àì
Í àì çåçåçå ù àì ðÿò è àì ðÿò ááç éí í òà.
Ëèøù ñàì ùå ÿðéèå çåçåçå ù ñèÿí ùàì ,
Ëèøù òì èüéí î ì è çæèèèèþò ñåðäöå».

ÈÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ×ΑΝΉÈÈÉ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ

2

Î í á âî ëî ñ î ãè: «Β Ἄñ çî áó ñ ñî áî þ,
È í àø à äðóæáà áóääò í à áâèà,
Î î äâðùðà ì í á, î ñòàâùðà áñá çàì í î á,
Β Ἄñ çî áó í à ñ÷àñòùÿ î áèàèà.

Î ù î î âî ëî àì èàçóðí î âî ÿòèðà
Î î éääì áî äðää, î ù è ñ÷àñòèþ áî í öù,
Í àñ òàéí ù æääò í áääâì î î âî ì èðà,
Í àñ æääò, çî áóò èàçóðí ùá áâî ðöù.

Í á î î äâðääéðà ì ðà÷í î ñ ñî ì í áî üþ
È çàì èè ðá è èò áî çáóøí ùé ñòðí é,
Î î äâðùðà, áñòù î ðáèðáñí ùá ì áî î áâî üÿ
Ἄòî ì ì èðá, ÷òî äèÿ Ἄñ î î èà ÷óæí é.

Í á ñî ðàøèääéðà ó í áääñí î é áääù,
Ἄî çî î æí à èü òàì è ðääî ñòù è èþáî äü,
Ἄî çî î æí ù èè í áääñí ùá í àì áâù,
Òá, ÷òî î èáî èòü è çáàðü í àñ áóääò áî î äü è áî î äü.

×òî Ἄø à æèçí ü ñðääè ððáâî á, èèøáí èé,
Ἄî éèèðà á æèçí ü, ÷òî ðääî ñòè î î ëí à,
Ἄî éèèðà á ì èð áî èøááí ùò ñí î àèääí èé,
Ἄää áâ÷í ùé ðàé è áâ÷í àÿ áñí à.

"Ì ÀÒÐÌ Í Î Ì "

3

ÃÛ àí àí ðèòá, ÷òí î ñáí ù - í î ðà óáyàáí ùy,
Ãðáì ý óí Ùí ùy, òðááí á è òí èí áí î áí ñí à.
Í î î î ÷áí ó æá ñááí áí ý óéÙáí é ñèyí ùá
È î ò ÷ááí ðàñòááèà á ì î áí ñáðáöá ááñí à.

ÃÛ àí àí ðèòá, ÷òí ñèí ðí ñóáðí ááì è ñí ááà
Çáì èþ óéðí àò ì àòáèù ááí èù ì óñòÙí í Ùó áí ðí á.
È äèy éí áí æá ñááí áí ý ñèyí ùá è í ááà,
È äèy éí áí ýòí ò ýðèèé í àðyáí Ùé ÷áðòí á.

È äèy éí áí ñáàò èaçóðí Ùé ðaçèèò í áá çáì èáþ,
È äèy éí áí ðaçí î óááòí Ùá èèñòùy áí éðóá.
È äèy éí áí ýòí é ýðéí é î ñáí í áé í î ðí þ
Ñ í ááà ñèáòááò çí áóÙèé, ÷áðóþÙèé çáóé.

Ì î æáò áÙòù, ÃÛ ðaçí æáèè ýðèò èèñòùáá ñèyí ùá
Ãì áñòí óí Ùí ùy, òí èí áí î áí ñí à è òðááí á,
Ì î æáò áÙòù, Ãàì ýòí é ýðéí é í ðèðí áù ì ðèçí áí ùá,
Ì î æáò áÙòù, Ãáì è ðàñòáá÷áí í àðyáí Ùé ÷áðòí á.

Í àò, ýàà î ñáí ù í á áóááò í î ðí é óáyàáí ùy,
Áóááò í î áñþáó ÷áðóþÙèé ááð áì áñòí ñí à,
Áóááò î ò Ãàñ ðaçí î óááòí í á èèñòùáá ñèyí ùá,
Áóááò î ò Ãáñ ðàñòááòáòù á ì î áí ñáðáöá ááñí à.

ËËÒÁÐÀÒÓÐÍ Î -
ÝÑÑÁËÑÒË×ÁÑËËË ÑÁÎ ÐÍ ËË

4

Ó òáí èñòùò áóáðáá, ó ðáñòáá÷áí í ùò òðáá
Ã øóì á èèñòùáá çí àèí ì ùé ì î òèá.
Ïí èüèí áèü á ááá èðùèà òèõí -òèõí ì èùèà
Ãî çáì èè ñáì è ááòáè ñèèí í èá.

Î ðèèí ñí óòüñý èü ðóèí é è ááòáè áèáèí é òáèí é,
Î áèýááòü áèè ðááèèé í àðýá,
×òí èç ááððòá ñøèò, èçóì ðóáí ì áí ðèò,
Î î áñòðá÷àòü Ãàø ÷àðóðùèé áçáèýá.

Òáé è á í î éá ì óñòí ì èèñò ñ ááòááé í áááñí ì
Î ì óñòèèñý í à çáì èð, ì î áèáè,
Î î Ãáñ ááððóá óáèáèò è î áí áì î çàðèò
Î ÷áí ü ðááèèé î ñáì í èé óááòí é.

Ýóì ò ðááèèé óááòí é, ñèí áí î óòðí ì áí ñòí é,
Ýóì ò á ñáðáòá í áááñí óùèé ñááò,
Ãáá è áèü á ááá èðùèà, ÷òí ááñøóì í î ì èùèà,
Ëçóì ðóáí ùé áá ñèèóýò.

Ã ááèü ì î éáó, ÷òí ñááòèà, ÷òí áèáèè è çáàèà
×áðáç ñòí èüèí ì ðí ì ÷ááøèòñý éáò.
Ó òáí èñòùò áóáðáá ñðááü ðáñòáá÷áí í ùò òðáá
Î î ñí î ððáòü çàòáðýáøèèñý ñèáá.

"Ī ĀŌĎĪ Ī Ī Ī "

5

Ī àøà æèçí ü òàé òàì í à, à ó «ĬĎà»
ŌĪ ēĪ āĪ ē í àøèõ áóø ĩ òĪ āĎāā,
ŊĪ ēĪ ēĪ āñēāy ĩ èā÷āò àèòàĎà,
ŊĪ ēĪ ēĪ āñēĪ āĪ ōĪ Ďà í àĪ āā...

Ī ðèĪ āā:

Çāāñü ýĎēēé ĩ ðàçāĪ èé, āāĪ ōĪ Ī āāĪ ūā,
Ē èāé ĩ èāĪ èòāēūĪ Ūé òòĪ àĪ
Ī àĪ ōĪ Ďà àèāĪ Ī ā àèāāĪ ūā,
Ē ĩ āñĪ ý àèāĪ ày ōŪāāĪ .

Ēāé ÷àĎōþò òāō ĩ āñāĪ ðàçèèāŪ,
Āñā āĪ ēĪ é, è òĪ ñèā, è ĩ ā÷àèü.
Ē ōĪ Ī ñyò àèāç ÷āĎĪ Ūō ĩ ðèçŪāŪ
Ā Ī āĪ áúyōĪ ōþ ñāāðèōþ āàèü.

Ī ðèĪ āā.

Çāāñü ñèèāāþòñý Ī āæĪ Ī ñòü è āĎĪ çŪ,
ĎĪ ēĪ ò āĪ ēĪ èèè òèōèé ĩ ðèāĪ é,
Ā ā Ī ēĪ Ī çāñĪ Ī òĎāèèñü āāĎāçŪ,
Ē áóāĎāā èèñò òāēĪ é í àĎāçĪ Ī é.

Ī ðèĪ āā.

Ēçāāæàòü èè í àĪ ā ñāĎāòā ĩ Ī æàĎà,
Ē ĩ ā÷òŪ óāāĎæàòü èè ĩ Ī èāò,
Āñèè ā ñāĎāòā ĎŪāāāò àèòàĎà,
Āñèè ā Ī àĪ ōĪ Ď ōŪāāĪ ñèèé ĩ Ī àò.

ÈÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ×ΑΝΉÈÈÉ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ

6

Î àà çàì èàé, í àà àì àì é, òì èüèì ñàðäöå î òèðì é
Î ò çàðè óààñàðùáé ñàò,
È èèñòàà òì î î èàé àñì Ùòí àò à ì î ðå î àí áé,
Àñòáí àò Ààø í àà ðáéí é ñèèóýò.

Èó÷ çàèàòà èñ÷àç, í î ÷ü ñì óñòèèàñü ñ í áááñ
Î î áàòáγì ááéí áùò òì î î èáé.
À ýòó í î ÷ü î î çì áè, á ýòó î àñì ü î èðááè,
À ýòì ò ñòì ðáè î ðì òèááí Ùò áàòááé.

Î ò î ñòùáøáé çàì èè ááàèü òòì áí Ù î î èçèè
Àáí èü óñí óáøèò ðá÷í Ùò ááðááí á...
Òì í á ááèùé òòì áí, òì øàòðì á èàðáááí
Î î à ñèýí üáì çááçáí Ùò ì èðì á.

Ñèì èüèì òàéí ñðááü øàòðì á, í ááí ñèàçáí í Ùò ñèì á,
È í àááæä á ýòèò ñí àò í áçáì í Ùò,
À áí èøááí èòù í àì î î ðá÷í Ùì ááðáááì
Î áèè î àñì ü á òì ðì áí ààò í î ÷í Ùò.

Àáá òì ò ÷áñ, ááá òì ò ááí ü, ááá í áýñí àý òáí ü
Òì î î èáé, èò ÷áðòðùèé ñàò.
Òì èüèì î àì ýòü çàòðì í ü, àñì Ùòí àò á èèñòüýò
î áí í ü,
Àñòáí àò Ààø í àà áí áí é ñèèóýò.

"İ ÅÐİ İ İ "

7

Β ι τ ä ι τ ê ð î â î ì í τ ÷ è ç ä ç ä í τ é
Ñ â î é τ í ó ú ä ä é ä è è é τ ð î â î è æ è,
Ë ç ä ä è è í â î á ú ÿ ð í τ é, ã ð î ç í τ é
Í ä ã ñ ð ð ä ÷ ó ä ä ð ä ð â î é í ù á í à è.

Β ι è ù è è â ä ä è ù ñ ì τ ð ð ä è â í ä ä ä æ ä ä,
Ã ä ð ó ä ã ñ ð ä è ì è ð ä æ ì í è ì ä è ä ç ä ì :
«Ã ù ø è è â ì ä ð ò à þ ù á é í ä ä æ ä ä
İ τ ó î ñ ó î ð è ÷ ä ñ è ì â î é í à ì ».

Ë è ð è é í ó è ÿ: «Ã ä ã ñ è ð ä é í à ì ì í ð ä
Ñ è ó ÷ ä é í τ è ù Ã ù ì á í ÿ í ä ø è è,
Ñ í ù ç í è í ð ù ä è è è â î ð ä
Ã ù â ÷ ä ñ ñ ò í è ù í τ ç ä í è é í ð è í ä ñ è è.

Ä è ð ÿ è è Ã ù ç ä ì í τ é í ð è ð î ä ù,
Í τ í ä è ä ä ä è è â î è ø ä ä ñ ð ä î ì ,
Ë è è ñ è ä ð ä è è ñ í ä á í ñ â î ä ä,
Ã ù - à í ä ä è â í á è ä è ä è þ ä ñ è í ì ?".

Ã ä ø ä ç ä è ÿ ä ñ ä ä ð è í ó è è ñ è ð î é ó î è í ä í τ é,
Ò ä è ñ ä ä ð è ò ä ä è ù í ÿ ÿ ç ä ç ä ä,
Ã í à ì ì è ä â î è ø ä á í ù é, ì è ì í è ä ð í ù é,
Ë á í è ù ð ä ç è ó è è í ä ä ñ ä ä ä ä.

Ë ó ÷ í ä è í τ è è é, í ð ä ä è ä í í ù é
Ñ è í è ù ç è è í τ í è ç è è ì í á è ä è ä ì ,
À ÿ - á ä ç ò ì ä ö î ñ è ä í è ä í í ù é
İ è ù è í τ í τ ì ä ð è í ó ä ø è ì â î é í à ì .

ÈÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ×ΑΝΗÈÈÉ ΝΑÎ ÐÍ ÈÈ

8

ÐÍ Î ΑÍ Ñ

Êæ ÷ ãðò ï î ð ï ðèçáá

Ôî ñôî ðè ÷ ãñèèò äèàç.

Â í èð, èæ á î î ðá î ðèèèáá, î ðèèèáá

È î î èí ÿ ÷ ãñ.

× ãñôî á î î ðá è áóðè, è äðí çá

Í àì øóì ÿò î î ðí é.

Êî èü á äèàçàð

Âàø èð áí ääèñèèò ñèàçá,

Β á òí ñèá í àì î é.

Αñèè Áá î î ñèá áóðè è äðí à

Óèááí óèèñü ì í á,

Ñáðäöá ñ ðàáí ñòð ñí î àà çí àèí î î ,

Β á î ðá á î áí á.

"Ì ÀÒÐÌ Í Î Ì "

9

Ã ï î ë í î ÷ í ù é ÷ à ñ ï î í á á ó ç á à ç à ù í è ù è è
Ç à ð ý ä î ð ý ä , á à ç à ñ ä è , á à ç á à ð ð è è .
Ã ä á í è á ù è ý , è ä ä á ù Æ ù í è á ù è è
ß Æ ñ è þ á è è , ý Æ ñ î á í ó è þ á è è .

× ò î á ì è ð á ò î ì , ä ä è ä è í ì , á Æ ñ è í á ÷ í î ì ,
Ò à ð è ò è è ò à ì í î ÷ í à ý ò è ø è í à .
À ì í æ à ò á ù ò ù , á í à ð ý ä ä ï ï ä ä á í á ÷ í î ì
Ò à ì á á ÷ í ù é ì à é è á á ÷ í à ý á Æ ñ í à .

× ò î á ì è ð á ò î ì , ä ä è ä è í ì , á Æ ñ è í á ÷ í î ì
Ò á ÷ à ò è è æ è ç í è ï ï è í à ý ð ä è à ,
È ø è à ò í à ì ñ ä à ò á í ð è ç í à í è è ñ ä ð ä á ÷ í î ì
È è ù è à ì á í ù ò à ì , á à ç ì î è á í ù é í à á ä è à .

È ì í î ä î è ù ò à é í í à ñ è à ç í ÷ í î é í è à í á ò á
Ã è ó ÷ à ò ä ä è ä è è ò î á í á í í ù ò ñ ä à ð è è .
Æ ù ó ì á í ý Î ä í è í à ò ä è í ì ñ ä à ò á
ß Æ ñ è þ á è è , ý Æ ñ î á í ó è þ á è è .

ËËÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑËΝΘË×ΑΝËËË ΝΑÎ ÐÍ ËË

10

Åâî ëü î î î âðàààì î î òî êî â òâ÷áí èà,
Åèääí í â ñòàÿáøèé ñí ää.
Òàè í â äðóñòè â ÿòó î î ðó äâñáí í þþ,
Ì èèÛé, òÛ î î é ÷âëî äâè...

ÅÛéää èç äî ì à è âî çèá î êî èèöÛ
Ë òâëî é âî äâ î î äî éää.
Ëâè èçóî ðóáÛ â í áé èèñòüÿ èàèóæé èöÛ,
ÒÛ í â çàáóäü, î î äèÿè.

ÅÛéää â î î èÿ, ÷òî çà äüþáî þ ñí áæí î é
Í èçéî é î î èðÛèèñü òðàâí é.
Ì í â æ èþáí äàòüñÿ óèÛáéî þ í áæí î é,
Ì èèî é òâî áé èðáñî òî é.

À ñðààè èâñà, èèñòâî é í â î äàòî äî ,
ÅððáÛ äî ðÿò ñððàáðî ì ,
Çàî àð áááóéüí èèà, ñî éí òâî ñî äðàòî äî ,
Å î àì ÿòü î î ðî øèî ì , áÛèî ì .

Ë í â æèèé èÛ î òî ì , ÷òî äâñâèèÿ
Þ í î ñòü â áÛèî á óéääò.
Áóááò áÛ á è ÷ððàì óòà ááèèÿ,
Ë èââí --àé ðâñòâàðò.

Åâî ëü î î î âðàààì î î òî êî â òâ÷áí èà,
Åèääí í â ñòàÿáøèé ñí ää.
Òàè í â äðóñòè â ÿòó î î ðó äâñáí í þþ,
Ì èèÛé, òÛ î î é ÷âëî äâè.

"I AODI I I I "

11

AUnî eî -âUnî eî â í ááá çââçäÜ çàæãèèñü,
è äëý í añ èõ ñèýí üâ,
È äëý í añ ñèàáÜé èó÷ îò óøááøáé í à çàí àä çàðè.
Ì èëÜé äðóã, òí èüèí í àì ýòí é í î ÷è âí èøááí í é
í ðèçí àí üâ,
Äëý òááy, äëý ì áí ý î í à òàéí Ü ðañèðÜèà ñâí è.

Àèæó ýñí î ý ááèÜé òòí àí í àä óñí óáøáé çàí èâð,
ÑèÜøó ýñí î æóð÷àí üâ á í èçèí á í ðí òèàáí í é
ñòðóè.

Ì èëÜé äðóã, í á òòí àí , á ááèÜø ì èàòüýò
í ðáèðñí Üà òàè,
Í á æóð÷àí üâ ðó÷üý, î í è ì ññí þ í î þò î èðááè.

ÑèÜøó ý, çáóè âí èøááí Üé ì àðèò í àä óñí óáøáé
çàí èâð,

Àèæó ýñí î áááèè, èàè ì áðòàáò ì ðí òèàáá ðáèè.
Ì èëÜé äðóã, òÜ í á ááðü, ýòí òàè ì î þò í àä ðáèí þ,
È ì áðòàðò ó í èò òàè èç ááòðáí èò ááèÜø ááí èè.

Çââçä âUnî èèé øàðáð í àì ðañèðÜèñý, äëý í añ
çââçä
ñèýí üâ,

À òí ðí áí áàò ì î þò òàè ì ññí è î áá÷í é èðááè.
Ì èëÜé äðóã, òí èüèí í àì ýòí é í î ÷è âí èøááí í é
í ðèçí àí üâ,
Äëý òááy, äëý ì áí ý î í à òàéí Ü ðañèðÜèà ñâí è.



ËÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
 ÝŃŃĂËŃÒË × ĂŃËËË ŃĂÎ ÐÍ ËË
 Ñ Ā Ð Ā Ā É Ö Ū Ā À Í Î Ā



Ðí àèèŃŃ à 1985ă., ñòóăăŃ ò ŃĂŌÍ Ń Òă-
 èòèùòòòà "Î èðí àí é Ńèí í î ì èèè", ñí àòèà-
 èèçàòèŃ "Òàì í æáí í î Ā Ā èí ", çáí èì ààòŃŃ
 ðóèí í àøí Ūì áí àì , í ðèí èì ààò ó+ăŃòèă
 à ì àŃòí í é ì í í Āí ðèðăæí í é ààçàòă. Î á+-
 ðăăò ñòăòù èèăŃŃí Ūì ñí àòèàèèŃòí ,
 í ðŪáí óòù ñ í àðăŪòòí , í àó+èòŃŃŃ í àòù
 è èăðăòù í à àèòăðă, çáí ŃòŃŃŃ ðáí òàì è.

Ńòèòí òáí ðí àŃ òí ðì à í í çăŃăèáí èò
 ààòí ðă - "ăŪðăçèòăèúí à è àí í òŃèăăò
 í àèáí èùøòò èí í òáí ððăòèòò ñí ŪŃèă".

"Ëí í òáí ððăòèŃ ñí ŪŃèă" àŃòăŃòăăŃ -
 í Ūì í óòáí í ðăăðăŪăăòŃŃŃ à ì ŪŃèăăăŃŃ-
 ðăèúí í ñòù à í àèăŃòè í íŃçèè - ðăòèèè-
 ñèò.



1

Ì ùñëü

Ñì í òðÿ í à í í ÷ è çââçäí í é ì ãëó,
ß ââùü í äí ó ì í í ÿòü òí ÷ ó ,
Ãñÿ æèçí ü ì í ÿ òâ ÷ àò èàè ñí í ,
È àèäÿ, èàè ì ðí òí àèò í í ,
Ì áí í ááí ùÿì è, èàè í çàðáí úâ,
Ãäðóá ÷ óâñòáóð, ÷ òí
Í á ÷ òí âùñøâá í àâ ãñàì ì àðèò,
È èàè áù ãñàì áèàáí áí èèò,
È ÷ òí ÷ óðü-÷ óðü
È ÿ í í èì ó, ì ðí ñí óñü, è ñèí áí í í æèâó,
Í í áí ò çáí í í è, òí è ÷ í è äðóçáé,
Èëü ì ðí ñüáà ì àðáðè ì í áé,
È ÿ í ÷ í óèñÿ í à çáì èâ,
Ñì í òðÿ í à í ááà òèøèí ó,
Ì ùàÿñü ââùü ì í í ÿòü í áí ó.

ÈÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΨΑΕΝΘΕ×ΑΝΨΕΕΕ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ

2

Óàèääå ñî éí òà í åæí ùé ñååò,
Β åñî îî í èè åèàç òåî èò ðåññååò,
È åðî åî é í åæí ùò ì èèùé åçèåò,
È åî èî ñ, çî èî òî ì ñî àääåøèé,
Í à î èå÷è èååè þ åî èí í é,
Åñå ÿòî , òåè å òååå î åí í é,



Òåèí é èðåñèåî é è î òî ñòî é.
Èðåñååèò ì í î åî åñòò í à ñååòå,
Í î ñðååè í èò î í à î åí à,
Ñòòî éí à, èðåñèåå è òî í à.
Í ðåèðåñíí åé ñî éí òå ñî çååî à,
Åèàçà åå èåè ñî éí òå èó÷,
Åå åî èî ñ — ååñò èóí í ùé ñååò,
Ñåî à ñååòèå èåè ååèùé ñí åå.
Ì èèåå è í åæí åé åå,
Í à ñååòå í å áùèî åùå.



Í ðåèðåñíí î é í î ÷è èóí í ùé ñååò,
È òòðå ðåî í ååî ðåññååò,
È èåòå èååèèé ååòåðî è,
Åñå áóåòî øåî ÷åò î òååå,
Î òåî åé åí ååèññèé é èðåñå.

3

Æèçí ü

Ãñððá÷àÿ æèçí ü èèöî ì è èèöó,
Êàè ì î ãí ááàò òí áí éóó,
Ëäÿ àà-ááí è, ÿ àèæó èàè,
×áðáç ì áí î ááí ùá èçì áí ÿñü,
Ì èð ááðóá ñòáí î áèòñÿ áðóáèì —
Í ðí ñòûì è ÷áðèèì ,
Ï î éí î ñòüð ðáàèüí ûì .
Ã òàèí é ì î ì áí ò òû ÷óáñòáóáøü
Ëèøü ñóòü ááûáé.
È òí èüèí î î ñèá áí ÿ,
ääðóá î î í èì àð,
÷òí òí æá ñòàè äðóáèì .

ËÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ÝÑŃÅËŃÒË × ÅŃËËË ÑÅÎ ÐÍ ËË

4

Ante lucem

Î í à î áí à, ï ðåêðåñí áéøàÿ äî í í à,
Ï ðåüüààò àçæÿä ñåí áé êðåñí é,
Óåääå äèàç åå ñèÿí ùå,
Ëðåí é ðåðÿò ñåí é ï î êî é.
Í î í åò, î äðóåè, ñ÷åñòüü å ï èðå?
Ñí î äðí èè ï í é - ñóðí åüé ï àåð,
Åé óçü áðåèà í àåÿçè,
Ï í å æèçí è ñ÷åñòüü äåñòî ï ðåè.
Çà÷åí òü åñí üøè é î çàðèèà
Ï í áé ñóðí åí é æèçí è ï óü?
Ëèøü ï î èåðåè, èåè ñ ï àèü÷èøè é,
À ï î ñèå äðí ñèèà. — "Çåóüü!"



"I AODI I I I "

N A D A A E E O O I E E I



Di aeeny a 1940a. I di Oanni O, ai eoi O
 dei e-aneeo i aoe, aeaaai ee DAO e I AI
 OI C. A i i i i adaoeyo: "Oeet ni Oey da-
 aeui i ai eaaaeechi a", 1996a., "I ed eae odoa
 e daOeaehey", 2001a., "Noyaei ea Aoa.
 Eay ai i Oade-anei ai ai ai nei aey eae
 ei ooeOey i ai OaeOada", 2002a., OaCaee
 o-ai ea i daOeaeheai i i eeoadaoi Onoa.
 I i uo Oai Oee daOeaeheee e ei ooeOee
 i dei ai ee i a i daeOeaa ni caai ey Oaci i-
 i adaci uo Oai aeNoai i uo OI OI : i i ycey,
 i i aano, OI i ai, yna, i i aeaa, neaCa,
 adai a.

OeaCaee i a aai aoe-aneop ei aeoo a ia-
 Oai aa i adaci a i i yceee ni ai i ai ycuEa i a
 adoi e eae enoi +i ee ei ooeOee nai ei Oe-
 +anei ai i adaaOdaaeai ey i adaci a a aoi Oe-i uo i adai aao i i yceee,
 OanOeOai ea ei OI Ouo i i OI aeaaao Oaeo nai i Oai O-anoaa. BaeyaoNy
 ei i Oaei aoi OI i enneaai aai ee a i aeano Oai aoeee: "DaOeaehey in-
 i i ci ai ey I eda". A yoi e Oai aOeaa, i OI ai ae i e i i a aai Ooei ai anoai i ,
 i auaaei ai u i aoi au eCo-ai ey i i aeae e ycuEi a i aoee, a OI i +neaa
 aeI - OeCeI - Oei ee, i OI i aeaaOeOee ei i Oai Oee anoanoai ci ai ey,
 ei i OaeNoa OaeNoi a Odoi a o-ai uo e aeaeOeOee i nai ai ey nai ei OeOe
 o-ai uo eOOni a.



ÈÈÒÁÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΝΆΕΝΝΟÈ×ΆΝΉÈÈÉ ΝΆÎ ÐÍ ÈÈ

Î ï Ûò ðáÔèáêñèè á ýçí ðáðèçì á.

Î ΑÐΑÒΑÐÍ ÈΑ ΝÎ ÇÍ ΑÍ ÈΒ⁶

1

È Ì èð ñòàè ï ðí ñò èç ñèí æí î ñòè í à÷àè

Èαè Èαάαèα, èαè ðαðí áαèí òýí ,

Ά î çáðí î é áèàèè î í ñάáy èα÷àè,

È ñάòì ì ï ðí ñèýè á áèαçàò ï ðí ñòÛò ì èðýí .

Ðαññóáî è î æèàèè æèáí òí Ûé ì èð,

Ì èð ÷áèí áαèα Άóóî ì î çáðèèñý

È á èááí èèαò ñáyòí é áí áí é òí Ûèñý

Ά èáí áèúí î é áðí àè ñάòèÛò èèð.

Ðí ñí é Çáì èè ï î áñþáó çαñάðèèè

Èαè ñì Ûñèí ì í î áí î áí í à÷àèα,

×òí á í àñ ñ òí áí é ðàèòñý ááèè÷ááí ,

È ì èá ñí çí áí ùý áóøó î áðáðàè

È ñάò á í àñ èçí à÷àèúí î ñòαè.

⁶ .Èç òèèèα ñòèòí á í á áí áááøèò á Νά."Ôèèí ñí òñèèé èáí áí ú".Í î áí ñèáèðñè:
Ì ΑÍ ΟÍ Ç ÔÈ, 2003.-102Ν.

ÒÀÈÌ ÑÒÍ Í ÑÒÛ Ì ÈÐÀ

2

Í Í ÷óæâì èì ñòÿæâí ùâ Áóòà,
Í Í è áí á ÿðèí ñèè ì í èèòà,
Ãââ Ñèí âí ñí çààí í äèÿ ñèóòà,
Äèÿ ñèàâû Áí æâé, à í á áèòà.

Ñ óí ùèùì äâì í í í ì àñòðàèè,
×òí òàé ááçóí èâì ì èòàèí
Èò áí ñí àèáí í ùâ ñâðäòà,
×òí ì ðí ñòí ñòâðèí èò ñ èèòà

Çàì èè—ì èàí àòí í âí ÿâèáí ùÿ
Èàé ÷óàà í áóóí òâí ðáí ùÿ
Ãñâé òâèí èóí í í é áèí ñòâðû,
Ãââ ÷âèí ââ÷âñòâí è Áí â
Ñí áí é ÿâèÿðò òâèúí ùé áçâí ò
Í à ñí áèòðâ ðààóá í í í ñòâðû.

ÈÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ×ΑΝÈÈÈ ΝΑÎ ÐÍ ÈÈ

ÈÄÅÆÛÍ Î Å ×ÈÑÈÎ

3

Òàè èääàèùí î á ÷èñèî

Âî øèî á î ní î áó ñòãð è èèí èé

È òàì áàðî î í èáé èääèî

Èàé í à òðàää ðî ñà è èí áé.

Â î ðè÷èí î ñèääñòääí î í é éóí áèè

Ñèì î àòðèÿ á î ðèðî áà ðî àèèàñü

È çàçäí î é ÿðèî ñòüð ñàì à ñî áí é çàæèèàñü

Í à áñèî î á÷í î é èàðòñèè

Ñî áöðèé, ÿðóñî á è Òàèðî á

È ààæà èñèèð÷áí èé, àððàÒàèðî á.

×èñèî áñääà î î á÷èí áí î ,

È æèçí è òí é í á àèáí î áí î , —

Òàì ááñèî î á÷í î ñòü òñòðàøààò

È í î áí é æèçí üð î èðüèÿò.

"Ì ÀÒÐÌ Í Í Ì "

ÀĚĂĂÐÀ ÔĚĚÎ ÑÎ ÔĚĚ

4

×èñèî , yâèyÿ ñî áî é áóéâó

Â ñî í ì î ì áðàöèé ì ðî ðî ñèî ,—

Ââü çáî í èèé ì î ñòóé òðóàà àyòèà

Ěî ì ó-òî ñî çàààò äóî èî .

Áâç òáî ñà ì î ðyáèà — í àò. Áâèæáî ùâ

Âñòü í î áüé ì óòü äóóî òáî ðáî üy,

Òàé ì ðàáî ñèààèy Î òòü

Í àî äàèè Áóòà î áðàçöü,

Ñòyæày ì î äàèáî ì , ì î èèòáî é

Í ðèî áðü í î áüò äóóî ðèòî î á.

Í à yòî é àèââáðà èç áóéâáî í üò ÷óáñ

Áóéââðü ì î ñòðî èè èáñ

Í ðî ñòüò ì î ì yòèé ÷óáñâðáî í üò ì î èèòà,—

Òî ò àèáî ðèòî , ÷òî æàæââò í î áüò áèòà.

ÈÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ÝÑÑÀÈÑÒÈ×ÅÑÈÈÈ ÑÀÎ ÐÍ ÈÈ

ÒÐÈÁÎ Í Î Ì ÅÐÐÈΒ ÕÈÈÎ ÑÎ ÕÈÈ

5

Òðèáî í î ì áððèÿ ï ðîððáí ñòàà—
Åñòü ñðááñòáí ñáí î ï ðááðáçáí ùÿ,
Èñòî ÷í èè í î áî áî äáèæáí ùÿ,
Ãáá á ðáááí ñòáá í àò îí æááñòáà. Ðæè ï ùÿí ñòáí

Í á áñòü Èèè, Î áðàç, í î Èè÷èí à,
Ãáá ï ðî ñòî ï èááááò ï ðè÷èí à
Èàè ñèááí ñòü, ñèááñòáèè — ï î ðî è
Βαÿÿò áñáì í àì çèí é óðî è.

Áí àèèðè÷áñèèè ñáí éñòáà ááí ì áððèè—
Ñáí î äáèæáí èá ñèì ì áððèè
Èç ñæàðèè, ðáñðèððáí èè è óáèí á,—
Áî èí áî áèí ì èè äèÿ îí î á,
Ñááðèèðçèè èç èí áèè, ñòðî ÿ ì ùñèáé
Å ðòî áí á çááçáí çò èí ðî ì ùñáè.

"Ì ÀÒÐÌ Í Î Ì "

ÄÏ ÄÏ ÀÒÛ ÐÀÇÓÌ À È ÄÅÐÛ

6

Äï äï àòû ðàçòì à è äåðû—

Òðàí ñòáí äáí òàëüí î ñòù í î î ñòáðû,

Òàì á òðàí ñòáí äáí òí î ñòè èì áí

Í àø ì èð í èèàè í á î áí éääí ,

À äëóí î ñòè "í äí î çí äääí èé"

Í àø ì î çá èèøü èñèðáí í á òóì áí ÿò

Ëç ñèí äí äëóí î ñòáé ðá÷áé,

×òí òóøàò ñáàò èç ðàçòì à ñá÷áé,

Äáí èèøàÿ éí äèèè òí à,—

Òàì òí ðí äí äèò òí èüéí òüì à,

×òí òàè ááçòì èàì ðàçáñáèèòñÿ

Ä î ðí ñòí í àðí áí î ì ÿí î ñá ñèí äáñ,

Í óääðûèò èàè òàì í ùé éáñ,—

Î ò ñòðàòà á ðáçóéüòàòá í àì í á ñí èòñÿ.

ĚĚŌĀĎĀŌŌĎĪ Ī -
ŸŃŃĀĚŃŌĚ × ĀŃĚĚĚ ŃĀĪ ĎĪ ĚĚ

ĚĚŃŌ ĚĀĀĚĚŪ

7

ĚĪ āāā í āāāæāñðāĪ ðāāāēĪ Ī ā
Ī ĎĪ Ī ěēēĪ ņū ēĪ ěæĪ Ī ě ĚāāāēēĪ ě,
Ě ņāāēĪ çāó÷Ī Ī ņòüþ ðŏðēĪ Ū,
ŌĪ äëÿ ēĪ Ūŏ ā Ī āĪ ņèèŏ æèāĪ ě

Ěèñŏāāð ņĪ Ī Ī Ū äèàèāèèèè
Ě èñŏēĪ ōĪ ÷èè ā ðèŏĪ Ū Ī āŏèŏ,
Ńāāðēāÿ çĪ ēĪ òĪ Ī ðŏĪ ā,
Ī ā āĪ ņèèāÿ ā ņŏèè āĪ ā.

Ōāē òēāðñÿ ā òāēĪ Ī Ī èñŭ ēĪ āāð
Ěç çāóēĪ áŏēāāĪ Ī Ūŏ óçĪ ĎĪ ā,
Ī āèçúÿñĪ èĪ Ūŏ ðàçāĪ āĪ ĎĪ ā,
Ā ā Ī èŏ ñĪ Ūñē ĚñŏēĪ ó Ī ĎĪ ņŏāð
Ā āĪ Ī áðāæāĪ èè ōāĪ āĪ ,
Āāā èāæäŪé Ī Ūñèèŏ Ī ņāĪ āĪ .

"Ì ÀÒÐÌ Í Î Ì "

ÑÎ ÔËÎ ËÎ ÃËΒ

8

Òàé àí çí èèààò Ýéí -Ñí òà—

Í à÷àèà ì óäðì ñòè— ñí àà,

Ñí òèéí ì ì óäðì á í à÷àèí ,

À á í àì èñòí ÷í èè äëÿ ì ðè÷àèà

Òí é ðóññèí é ì Ùñèè, ÷áé óääè

Ãñþ ñèéó Áóòà á í àì àí ñí áè,

Ãóø è ðàçàèè ì áðááí ðí ò,

×òí á í àñ àñáé ñèèí þ æèààò

Ã ÿñòàðèèá è ì áàèöèí á,

Í ðÿçèè, èñòí ðèè áðáí áí

Ë á òèçèèá ì àðáðèáé áèðáí èáí

Ñáí áé àñòáñòááí í í é ì áðáí ì ðè÷èí í é,—

Ë ðóññèí é ì Ùñèè í àò ì ðááèà,—

À í áé Áóò ñòí èò èç ì Ùñèè—òáèà.

ÈÈÒÁÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ×ΑΝÈÈÈ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ

ΝΑΟÈÐÎ ÒÎ ÈÎ ÃÈΒ

9

12-ì åñÿöââ í àì äëÿò çàèí í ì ðèðí äÛ,
À á í èõ ì ðí òí äÿò, ÷òí í á áí áí ðè,
Ã èñòí ðèè ñáí áé ðàçááðí óòÛá áí äÛ,
Í î "òí èüèí Áí á èñòí ðèð òáí ðèò".

À á í àì òðèèí î ñòàñí î á í à÷àèí
Í à ñáðáöá í àøáí ááèè÷àèí
Ãñá áñáááèí ñòáí áÛòèÿ,—
Òàì áñòü ÷àñòèòà è òáí ÿ.

È á ÿòí ì ì èðá áðáç, ñí áÛòèé
Èí èí áðáÛáí èé ñóÛí î ñòè í áááñ,
Èí î áÛòèéí î ñòè î ðèðÛòèé
Òáí é áí èí ñ òí æá í á èñ÷áç,
À ñí ñòí èò èç ì ðááðáÛáí èé,
Ãáá í àò ñòðáááí èé, ñèáç è òèáí èé.

"Ì ÀÒÐÌ Í Î Ì "

ÐÀÁÍ Î ÃÃÑÈÃ Í ÃÃÃÑ

10

Ãàðì î í èÿ, î î ðÿãí ê è àèèÿí èã
Ãñòü Òî ÷èà, à í à ðãññòí ÿí èÿ,
Èàè áóéèà àñòü í à òàéí à, à ÷èñèí ,
×òí òàéí î é òí èüèí î ðí ðí ñèí

Ã àèãããðàèñòèèã è ì óçüèã, è äóðà,
Àðòèðáèòóðü òí í èí é áÿçè ñèí á,
Òãóí è÷ãñèèò î ðèðüðèé, — í à î èí á,
È ñí àãðøáí ñòàà áí èí ñà éàé çáóéà,

È ñèèã î ðèòÿæáí èÿ èàé çããçã,
×òí òàé àèã÷àò àèóí òí á ñðãáí áããèí áüÿ
Ã èõ î ðããñèèàçáí èÿò ñóãüáü èç áðãç,
Ããã í àò í è ñí áðòè, í è çãí ðí áüÿ,
Í î àñòü àèðáéáí í î ñòè ì á÷òü,
×òí áü çàðèí óòü èí üì àñàì ðòü.

ÈÈÒÁÐÀÒÓÐÍ Î -
ÝŃŃĂÈŃÒÈ×ĂŃÈÈÉ ŃĂÎ ÐÍ ÈÈ

ÈÌ ÁÍ À ŃĂÔÈÐÎ ÒÎ Ă

11

×óääñí î á áí èì áí èá áâùàì

È ààð ì ðí ðí ÷ăñòaa èàè ðaçóí áí ùá

Ăñþ ýñí î ñòù ì ðèääàð ðá÷àì ,

Í î ñóóí èàì í àøèì è áèá÷áí ùÿì .

Ăñá ì ðèðàùáí èÿ á óùáðá áâùàì

Ăî òî áÿò ááí èè ñáí èì ÿăèáí ùáì .

Ăà, òðóáí î áí èí áàì èò è ì èá÷àì

Ăñí çăáí ùá ñáí ááí áòî ðáí ùÿ.

Èó èì áí à áñá èþàè áñí î ì èí àþò....

Èçáăñòí ù Ńí èî ì î í è Ì î èñáé,

Ńăèèÿ Ì óí à, Ì ááí ì áò, Òðèñòí ñ,—

Èþăñèây ì àì ÿòù ÷ăñòí èó èèñòàâð,—

Èó ì í î áí í à ì èáí áòá áñáé...

Í î èí èăñí ì ÷ăé ááí èé á í àñ ì ðí ðí ñ?

"Ì ÆÐÏ Í Î Ï "

ÆÓË ÆÑÏËÏ ÒÏ Æ

12

Ëæ ì óäðí ñòü, ì æéí ñáðæà è èðàñí òà

Æ ñáí æ é óñòí é÷èáí ñè òí ðí

Ì î ÷ àò, í á î òèðüáàÿ ðòà,

Ë äí ñèèààðò ñí ááðøáí ñòàà í î ðí ,

Òæ á ñí áðòè æèçí ü ññ òðááóáò í î ááü,

Î î ðí ááðáàÿ ñí üñè çàñòí ÿ,

Í äí èáááÿ ñòðàòè, ááü,—

Í î á ñí áðòè í àò, è í á áüèí î î èí ÿ.

Äî ò î î ÷ äí ó ñèóæèðáèè àñòðæüí î äí î áí ÿ

Ïèí î î ÷ òò ññ á ñáí èò áèáááí üÿò,

Í á î ðí çðáááÿ ñáàòà áí ÿ,

Ä î òæéñèè ááí í à ñðááí ñòáí üÿò

Òæéóü èò áèèèí á, áèáñèà áá÷í üò äèàç

Òðááí æàò í î áí á ñí üñèà í àñ.



ÈÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ×ΑΝΉÈÈÉ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ

È í ò ó è ö è ÿ ê à ê ñ à ì è î ò è -
÷ á ñ ê è é î á ð à ç

(í à ì ð è ì á ð à ì á ð à á ì á ì á ì í ò ÿ ç è è).

Èí òðí äóéöèÿ

Í à ì ð ì öÿæáí èè ääñÿòèèäðèè í á ù á é ñéóáì ñòè ñì öèà-
èèñòè÷áñèì áì ðáàèèèçì à, ááá ñáì èì ðè÷áñèàÿ, ò.á. ÿçÙèí-
áàÿ èàí àà, í àì í áì áèá æáèáçí í é áì ðì áè ì àðì áì çì á áèáè-
èà í áñ í áì ðáì áí í í á èí ì ì óí èñòè÷áñèì á í ááèèáèí, ì áðì
ì áðááì á÷èèà, í á óéèàäÙáÿñü á ðáì èè ì áóí àà ñì öèàèè-
ñòè÷áñèì áì ðáàèèèçì à, òáì ðèèí áóóí áí í á í à÷áèí.

Ñáì èí ðè÷áñèèá ì ðááñòááèáí èÿ èàðááí ðèé ðáçèè÷-
í Ùò í áó÷í Ùò äèñòèè èèí áóáü òí Õèçèèèà, ì àðáì àðèèà,
ðèì èÿ, ñì ðèì èí áèÿ áèÿ èí òáèèáèðóáèüí í é J-ñèñòáì Ù
èàè ñèñòáì Ù òáèáóñòðáì èáí í í é (ÕÓÑ-ñèñòáì Ù) ì í áóò
ñéóæèðü ì ðì ÷í Ùì èí ñòðóì áí òí ì áèÿ ááðáèüí í áì ðáçáí-
ðà ñì Ùñèí á Ùò ñáÿçáé (ì áðááèáì), ì ðì ðèáì ðá÷èé (ì áðá-
áì èñí á, áí ðèí í ì èé), ò.á. á Ùÿáèáí èÿ í í á Ùò Õí ðì óí í-
çàèèð÷áí èé á äèñòèè èèí áò, èí òí ðÙá ì í ñó Ù áñòáó ì í áóò
è í á ÿáèÿòüñÿ í áèáñòüð óçèí é ñì áðèàèèèçàòèè òáèáóñò-
ðáì èáí í í é ñèñòáì Ù èàè ñèñòáì Ù ì í ñó Ù áñòáó èí òáèèáè-
ðóáèüí í é.

Õí òÿ ì ðáèòè÷áñèè ÿòí í çí à÷ááò èàæó Ù óðñÿ «áñáÿä-
í í ñòü» J-ñèñòáì Ù, í í áì áñá í á ñáèááðáèüñòáóáò í í ááðò-
í í ñóí ì ì í í èì áí èè è ÿéèáèòè÷áñèì ì ááðòí áèÿáñòáá
èí òáèèáèòá. Á, í áì áì ðì ò, çááñü ì ðèí ðèðÙáááóñÿ çáááñà
ðáèí ñòááí í í ñòè, èí òí ðóð óçèèá ñì áðèàèèñòü äèñòèè-
èèí áèðáóò í àà í áóèí é èàè çàì øáèÙá áðááí ááèèí àð-
ñèèá æðáòü, í òðáí ÿðü èá ñáí è òáèí Ù áèÿ èçáðáí í Ùò.

Áèÿ áí ÿáøèò ñì Ùñéó èí òáèèáèòóáèüí í é ðááí òü, ÿñí í
è òí, ÷òí, ì áðáòðáçèððÿ èèáññèéó, ì í æí í çáÿáèòü ñ ì í è-
í Ùì í ñí í ááí èáì : »Èí òáèèáèò-ÿòí çáó÷èò áí ðáì ! Ýòí ì í-
èí æáí èá óáà÷í ñì áèáñòáóñÿ ñ ì Ùñèÿð Èáí í áðáí àà

"I AODI I I "

Àeí ÷è í òí ì , ÷òí àáèèèèì ñòáí í àèòñý òí ò ì àñòáð, éí òí-
ðúé çáí í áí í òèðúè äëý ñááy è ì í-ñáí áí ó í ñì ùñèèè òí ,
÷òí áúèí óæá àááí í èçááñòí í è áí í ááí .

Ðáàèèçóý ñáí é èí òàèèáèò, ÖÓÑ ñòðí èò ì í ááèü (M), éí-
òí ðáy, èàè ì í èaçúáááò ááòàèüí úé áí àèèç, áñòú í áèí òí-
ðáy ñóí ì à óááæááí èé (Y) á ì áòí áá í ðí á è í øéáí é ÷èñèí ì
í. Ñèñòáì à óááæááí èé èàè ñèñòáì à, ñí ñòí ýúáy èç áí ñ-
í ðèýðèé òàèòí á í í ì ðèí òèí ó ñòèí óè—í òèèèè, í ñí çí à-
í èý, í ñí ùñéáí èý ýòèò òàèòí á, í áðáí èàáéáí í úò ì í òí ð-
í í é, àññí òèàðèáí í é, ñí ùñèí áí é ì àì ýòùþ ÖÓÑ, áúèèáá-
áòñý á òáí í í ñòú èí òàèèáèòà-J, í èðáøáí í í é ñòáí áí ùþ
ñòðáì èáí èý ñ èàè ñóúáñòááí í í ááèòí ðí í é ááèè÷èí í é
ì í ááááí èý ÖÓÑ, ñòáí áí ùþ ñí ì í áí èý á ñáí èò óááæááí è-
ýò(1-ñ). È òí ááà òàèáy ì í ááèü ì ðèí áðáòáòò áñá ñáí èñòáá
ì àòáì àðè÷áñèí áí í áúáèòà:

$$M=Yi = Ui Ji[k / (1-k)],$$

ááá Uik -ì àððèòà éí ýòèèèèáí òí á, ðaçðáøáí èý éí òí-
ðí é èúáòñý ñ èñí í èüçí ááí èáì èí òááðèðí ááí í úò ñðáá
ðèí à: «regress», »ucmo», »statgraf», »mathcad»è ò.í . Ááèè-
÷èí à òáí í í ñòè èí òàèèáèòà (J) ðáññ÷èòúáááòñý èàè ñ-
í áðí í çèèèý í áèí òí ðúò òóí èèèè:

$$J= pPr + zZn + sStr,$$

ááá Pr-òóí èèèè ý ðèáú÷áè ÖÓÑ, Zn-òóí èèèè çí áí èý,
Str-òóí èèèè òáí í í ñòè ðáçóèúòàòà ì ðè èàèèè-òí ÷èñ-
éáí í úò ì àðà-ì àððáò: p, z,s, í í ðáááèýáì úò ì ðè ì í ñòà-
í í áéá çááà÷è ðáñ÷áòà.

Òáì ñáì úì ñ í ÷ááèáí í ñòùþ ñèááóáò, ÷òí ì í æí í í í-
ñòðí èòú ì í ááèü ÖÓÑ J-ñèñòáì ú, ì í çáí èýþúóþ ðáøàòú
ñèñòáì ó í ðí áéáì í úò ñèòóáòèè, í í ! è á ýòí ì ñí ùñè í í èó-
÷áí èý éí ððáèòí í áí ðáøáí èý, - ó ÖÓÑ áñòú ñèñòáì à áúáí -

**ÈÈÒÁÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ×ΑΝÈÈÈ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ**

ðà «áÙòù í áóáí áεάòáí ðáí í Ùì » í í εó+áí í í ε ì í ááεùþ εεε «ñí ì í ááòðüñý» á í ðááεεüí í ñèè í í ñòðí áí í í ε ì í ááεε.

Í í í εì áí εά òáεí ε í ðí áεáì í í ε ñεòóàòεε áí ñεáááòñý ÕÕÑ òðáì ýí óòýì ε:

- 1.óñòðáí áí εάì í ðí áεáì í í ε ñεòóàòεε;
- 2.ðáøáí εάì í ðí áεáì í í ε ñεòóàòεε;
- 3.ðáçðáøáí εάì í ðí áεáì í í ε ñεòóàòεε;

Õñòðáí áí εά í ðí áεáì í í ε ñεòóàòεε, í áí ðεì áð, á áñ-òáñò-ááí í Ùò í áóεάò í á òðááóáò ðáçýñí áí εý. Èεáññε+á-ñèè í ðεì á-ðí ì á í í ááááí +áñéí ì ðáøáí εε òáεí áí ðá-øáí εý í ðí áεáì í í ε ñεòóàòεε ýáεýáòñý áðáæááí ñεáý εáçí ù Í .Á.×áðí Ùøááñéí áí , εí ááá áεááí í í εó+í í áí áðáæ-ááí εí á ε +áεí ááεá çà í ðεçÙá εðáñòüýí εí á ε òí í í ðó ñí -ñεáεε í á 20 εáò (í í áÙðáæáí εþ Á.Ñ.Ñí εí áüááá «εñεáεε í í áí áí á, í í áí áí á í á í á òεε, í áí øεèñü ε ááç í í áí áí á»).

ðáøáí εά í ðí áεáì í í ε ñεòóàòεε ì í æáò áÙòù +εñòí áí áεεòε-+áñèè ε εáçáεí ñü áÙ í á òðááóáò í í ýñí áí εý. Í áí áεí çááñü εí ááò ì áñòí εεáññε+áñèεé í ðεì áð á íá-εáñòε òεì εε.Í í ñáýçáí ñ í òεðÙòε-áí , í áí ðεì áð, í áðεí áε+áñéí áí çáεí í á Á.È.Í áí ááεáááÙì . Í òεðÙòεá í áðεí áε+áñéí áí çáεí í á ááæá í á í ðááóñì áòðεááεí áÙýñí áí εά ñì Ùñεá í í ðýáεí-áí áí í í ì áðá ýεáì áí òá. Í í í í ñεá çáεí í á ì í çεε ýòá ááεε-+εí á í εáçáεáñü áí ì εí εðóþÙáé á í í ðáááεáí εε ñì Ùñεá í áðεí áε+í ñεè. Áí εáá òí áí , áÙýñí εεí ñü, á ñí í òááòñòáεε ñ òáí ðáì í ε í áí í εí í òÙ Ááááεý ε í ðεì áí áí εý áá ε í áòó-ðáεüí í ì ó ðýáó +εñáε Õáðñèèì , +òí áεáí ðεòì á í áðεí áε-+áñéí ε ñεñòáì Ù í á ñóÙáñðáóáò í í ñòí εüεó, í í ñéí εüεó áε-áí ðεòì á í á εì ááò í áòóðáεüí Ùé ðýá +εñáε. È, ñεááí áá-òáεüí í , í áðεí áε+áñεóþ ñεñòáì ó ì í æí í í òεðÙòù, í í í á εì ááò ñì Ùñεá áá í áðáí òεðÙááòù, +òí çá+áñòóþ ε ááεááò-ñý áí ñεòí í í ðí áòáì áòε+áñèèì ε εí òáεéáεòóáεáì ε!

ðáçðáøáí εά í ðí áεáì í í ε ñεòóàòεε εáæáòñý í ðí ñòí ε òááòí εí áεáé ε εáòááí ðεε ðáøáí εý. Í í ýòí áí áñá í á òáε.

"I AODI I I I "

Eëannè+ãñeéé í ðeì áð eaoááí ðeè ðaçðáøáí èý - Áðãño-
ñeéé í èð, ááí èàeüí í ðaçðáøáí í àý í íáãeüí àý çàää÷à
ÓÓÑ ñí çàà-ðàeáì áí ñóààðñòàà Á.É.Éáí eí Ùì .

Áí ò í ðeì áð áí ñóààðñòàáí í íáí ðaçðáøáí èý í íeèðe÷à-
ñeí é í íáãeè í ðí áeáì í í é ñeòóàòeè. Éþáí í Ùòí í í òí á-
ðeòù, ÷òí ðàeí á ááí èàeüí í á ðaçðáøáí eá èèøù ðáí ðáðe-
÷ãñeè (í í í á í ðàeòe÷ãñeè!) áí í óñeàeí ñü... ááí áðàeí ì è
í eñàðàeáì í áòðí í í eéí eááàe÷áí Éðãñí í áùì , eí í ÷eá-
øeì ñáí è áí è, eàé eçááñòí í í à áeñáeèòá, eí ááá í í í e-
ñàe: »Áí eí à çàì èðàeà í í áñáì ó óðí í ðó è Áðãñoñeéé í èð
ýàeýeñý í áeçááæí Ùì ñeááñòàeáì í ðeèaça ' 1 è ðaçðó-
øáí èý áðí eè. È ãñeè áù áí eüøááeèeé í á çàeèþ÷eèe ááí ,
ááí í ðeøeí ñü áù çàeèþ÷eèù Áðáì áí í í ó í ðàaèòáeüñò-
áó.»

Áí ò eàðàeí àeüí í á í ðeè÷eá ðaçðáøáí èý í ðí áeáì -
í í é ñeòóàòeè í óòáì áá áí eàçàðàeüñòàà í ò àeááí ùý ðaç-
ðáøáí èý ýòí é æá í ðí áeáì í í é ñeòóàòeè í á í óòáì áí eà-
çàðàeüñòàà, à í óòáì áeááí èý í áðàçà í ðí áeáì í í é ñeòóà-
òeè, ò.á. ñeó÷àeí í áí í ðeðí ááí èý í áðàçà—eí óeèòeè.
Ì í æí í eèøù í í eà-áàðù, ÷òí ðàeáý eí óeèòeý áùeà ááí à
í áòðó í eéí eááàe÷ó Éðãñí í áó ñáí ááí ðí áà í àeòeáì í ò
Áí áðáý í eéí eááàe÷à Éðãñí í áà - eþáeòáeý Éðãñí òù è
í ðeðí áù, çàeí æeáøááí í ñí í áù Áí òáí e÷ãñeí áí ñáàá á á.
Áàòóì è. Í í ýòí áñááí eèøù í ðááí í eí æáí eá.

Òáì ñáì Ùì í í æí í óðááðæáàðù, ÷òí eàðááí ðeý
eí óeèòeè ýàeýáòñý í áí ðáì áí í Ùì òàeóí ðí ñí çàáí èý
í í áãeè ÓÓÑ, í í ðáááeýý áá ðáaèüí óþ óáí í í ñòù. Í í
òàeòe÷ãñeí á áeèþ÷áí eá eàðááí ðeè eí óeèòeè á í í áãeü
ÓÓÑ J-ñeñòáì Ù, ðaçóì áàðñý, í àðàeèeááàðñý í á
í áí ðáí áí eèì Ùá ððóáí í ñòe á ðáì eàò í áòí áà í áóeè.
Í áí àeí í áí eáæáòñý, ÷òí áùeòe eç ýòí áí í í eí æáí èý
í í æí í òáì æá í óòáì eàé í àðáì àòeèà í í ñòáí áí í í
í à÷eí áàð ðááí òàðù ñ í á÷àòeèì è, ðaçì Ùòùì è
í í í æáñòááì è. Í áí àeí í ñòááeì ýòó í áeàñòù í áòeè á
ñòí ðí í á è í í eáæáì , ÷òí eí óeèòeý òàeòe÷ãñeè í í

**ÈÈÒÁÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ×ΑΝÈÈÈ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ**

èðàéí áé ì áðá á ôí ðì á î áðàçà è ì áèí àèè í èèí ààà í á
í î èè àààò ò àè àò ò ð àì è á í ó þ ñ è ò àì ó è í ò à è è à è ò à.
È à ç à è í ñ ù á Õ, è í ò ó è ò è ý î á ò í à è ò ñ ý á á ç Ô í ð ì ó è è ð í á í è è
ò á í ð á ò è ÷ à ñ è è ò í î è í æ á í è è. Ò à è í á ñ ò í è ò á á è í ñ í à ñ à ì è
è ñ è ó ñ ñ ò á à ì è. Í î è à æ à ì í à í ð è ì á ð á í à ð á á í à à í î ý ç è è,
÷ ò í è í ò ó è ò è ý á ý ò í ñ è ò ÷ à à è à æ è ò á á ò í ì á æ á ò
è í ò ó è ò è á è è í ò à è è à è ò à ð á à è ò í ð à è è í ò ó è ò è á é ñ à ì í á í
í á ð á á í à ÷ è è à í î ý ç è è. Ñ à ì è í ò è è à è à è ð á ç è í î ç á í è ý á ò
í î á í è ò è è ñ ó Õ í î ñ ò è è í ò ó è ò è è í ò ò à ì á à è è ç à è à ò á á í ð è è
ý ç Õ è í á í á í á à ð ù á ð á ð á ç è è ÷ í Õ ò à è ñ ò è í è è í, í ò ò à ì
ò ñ ò á í à è á í è ý à è à è í á í í á ð á ç à í á ð á á Õ ð á æ á í è ý è
÷ ó à ñ ò à, è ñ è í á, è Ô í ð ì ó è.

Ç à ý ç è à.

È ñ í î è ù ç í á á í è à á ç í á ñ à ì è í ò è è è á ò ó á í æ à ñ ò á á í í î ì
í á ð á á í à à í ð á æ á á à ñ á á í í î ç á í è ý á ò ó ò á á ð á æ á à ò ù, ÷ ò í
í ð ì ñ ò à ý è í Ô í ð ì à ò è ý î ñ ì Õ ñ è à è à æ á í é ñ ò ð í è è
í ð è à è í à è à á í á ð á á í à á à ñ ò ù á í î è í î ì ñ ì Õ ñ è à ó í Õ è Õ á
í î ò í ð í í Õ ñ à ì í á í í á ð á á í à à. Ò à è í ñ ò í Õ è í á ð á ç
í î ý ò è ÷ à ñ è í á í í á ð á á í à à ò à ì ñ à ì Õ ì à ñ ò ù ñ à ì í á ð á ç
í ð è à è í à è à, í á ð á í è à à è á í Õ è á á í ð í è è á ý á ð è ñ ò è ÷ à ñ è è ò
ñ à ý ç á é ì Õ è á í è ý è à í í á ð á æ á í è ý è í ò ó è ò è è á
í á ð á á Õ ð á æ á í è è ò à è í ñ ò í í á í í á ð á ç à í î ý ò à. Í ð è ý ò ì ì
ñ è á á ó à ò à ñ á á á à í î ì í è ò ù, ÷ ò í á á ç è í ò ó è ò è á í á í
í î í è í á í è ý ñ ì Õ ñ è à í î à è è í í è è à ì í æ á ò è ì á ò ù ì á ñ ò í ð á á
ñ è í á í è ç è í í î è è í í ñ ò á í à è à ñ ò ù è ì ó Õ è ì, è í ò í ð í á, è à è á Õ á
á á ð í í î ò ì á ÷ á í í î è í è í Õ ì Ñ è í ý à ñ è è ì, ó è í ò à è è è à á í ò è è
í î æ á ò á Õ ò ù á Õ ð á æ á í í ò í è ù è í á í á í î ì :

»...á è ð è ò è ÷ à ñ è í î ì ð è ñ ì à ò ð è à á í è è ç à á è à ñ ò ù
è ì ó Õ è ì è ñ í ñ è í à è ý ì è ». ð á ç ó è ù ò à ò í ì ò à è í á í è ó ð ù á ç à
ñ è á á ó à ò ñ ÷ è ò à ò ù í á ð á á í à ñ ò ð í è è è ç Á í à è á ð á :

Une fleur qui ressemble, mon rouge ideal,

è ì á þ Õ á é ì á ñ ò í ó ç í à ì á í è ò í á í Á. È è Õ è ò à è à è :

"I AODI I I I "

I i e edani Ue eaaae ei i a ndi ai e.

I a nai i i ae aae a yoi ai eae i cao=auu i dei adi i oae:

Eaaae edani oee duae e i (i a i a!) oae i a ndi ai e.

Noi eei ee i adaaae uaaou duap o epoo a eaaae daai epoe?

I au=i i ai noe uapony i daai aai e I adoea...

I I I adoe a i daai aao Aadi na i ai yao ndi oeeo, daai ad e aae a au i oneaao i adacu, ei oi du a i i ni daaaa-eai i o cai a=ai ep A.Eaaeaa «i dei yoi n=eoaou ndadi ai a-ai e».

I i no uanoao yoi i ci a=aad i a i adaa udaeai e i adaci a i deaei aea, a yai i au daaeai i ue yeai ai o nai i oai d=anoaa, ei oi due, ai i au a ai ai dy, neaaao e i ai i aad u i a «i adi ai I adoea», a "i adi ai Eadi i i oi aa"!

I I I .P.Eadi i i oi a i de i daai aa ci ai ai eouo ndei a Aada i acuaae eo «i daai ai eç Aada», oi oy i adaca o ai donnei ai ndei dai dai ey anou ei oee deai i a danoe dai e i adaca oi=i i ai e ndi ai ai i ai ae ei ai i uoeai ey ai «oe di ou donnei ai =aei aae».

E a yoi i ni unea nai i i ae ei i ee Aada i eacu aadony i a aodai de=i ui i i oi i ad=ane e i , caoei au aai i ui , aai ndi oe=ane e i aai d aeai uo i eae i a ni aeanoaony n i daai ai donnei ai i adaca, aai =oanoaa i daai i-ei uapony a i i ai a =oanoai, i ae caano i a i i ae ei i eeo, yoi =oanoai donnei ai i ai oae eoda na aai i daai i ei ae eai a ei i oa ae ci e: »i di i aae ana i di i aai i » n i ae ya ei e i a aoo uaa: »a eaa u =aai i a auoei» - a Eadi i i oi anei i i daai aa donnee Aoo.

E i i no uanoao donney oi nea e donney aacu noi a i i nou. Oaei e i daai a nai i oai d=anoai ei oee oee. I ai i i i ei ana ae i daai ad daai ai da. O Aada a aai «Wandrer's Nacht-lied», 1780 ei aai :

ÈÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ×ΑΝÈÈÈ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ

ber allen Gipfeln
Ist Ruh',
In allen Wipfeln
Sp'rest du
Kaum einen Hauch.
Die V'gelein schweigen im Walde.
Warte nur, balde
Ruhest du auch.

Ó Èåðí î í òí àà òàèñò àùãèÿäèò òàè:

(Èç Ååòå, 1840)

Åî ðí ùå ååðøèí ù

Ñî ÿò åî òùì áí î ÷í î é;

Òèðèåå äî èèí ù

Í î èí ù åå÷í î é ì äèí é;

Í å î ùèèò äî ðí åå,

Í å äðí æàò éóñòù...

Í î äî æèè í àì í î äî ,

Î òåî ðí åøù è òù.

Í î ñòùåñòåó òàèí å ñàì îðåîð÷åñòåîí åí í å ì î æåò áùòù
ååæå ì ðååì àòîì èðèèèèè. Ååü ÿò èí òèèèèèèè åå åå
ðåñèèèèè èå í åðåçà ñ ì ðèåòîí äÿùèì è å í åå ì ñîí ååí -
í î ñòÿì è ðóññèè è ì åèí åèèè ÿçùèåå..Òåì í å ì åí åå
åîçì î æåí å èðåí ì ñèó÷åå å ñèèó ñèí ÿðåèçì à
÷åèí åå÷åñèí ì ùèèè èÿ—ÿçùèåå òàèí é àòòåí òè÷í è
ì åðåååå, èí îí ðùé ó÷èèèèèè è ì åðåååååå åù å èí òè-
èèèèè ì åí ñî ðèÿòèè ì åðåçà ì î æèè í èèåå åðåì ì àè-
÷åèèè, èåèèè÷åèèè è òîí åòè÷åèèè ì ñî ååí ì ñòè ì åå
ÿçùèåå ì åðååååå. Ååü òàèí é ì î åòî å è åñòù ì î åòî å ñàì ååí
ðí åå ì î ååèèèè åå èÿ åîçì èèèèèèè ì èèèè ì îí åååí ì è
ñèèèèèèè ì åðåå òåèåòòèèè èåí ì èèèèèèèè, èí îí ðåÿ
åî æåí à áùòù ðåçðåèèè à ì å ì ðèè åðå àòòåí òè÷í åå
ì åðåååååå èÿ ì åðåçà ì î ÿçùèè ñ ì ååí åå ÿçùèåå ì å
åðååí é. Ñåì ååí ðí åå ì î åååðåååå èåì ÿò è ì ùèèè ì î æåò

"I AODI I I I "

neoaedou i adaa i oi ai a nedei dai dai ey Aada, ei apuee i anoi o E.O.Ai i ai nei ai (1909):

I aa au nu p ai di i e

Oesu.

A enoaa oa +adi i e,

I ai uodeu

I e aoi i aai uy.

A +au a çadeo i i ead...

I i i ai ae!...I ai i aai ua-

Oesu e daay... ai cui ad.

Ynoadi ei ae+aneay oi +i i nou i adaa aa i a au cu aa ad ni i ai ey a oi i , +oi a aai i i neoa i u ei aai aaei n ei oodeai u i i duai aadi da i adaa aa. Oai i a i ai aa aey i i ei i du eadei u nea ai i i ai i a yoi i eeahne- +anei i dei ad a y i i cai ep naaa i deaane ni anoaai i i e ei oodeai i a aeai ea eadei u i deaei aea a i ni i ai i i oaeu eepnoadaoe oi e caa+e, ei oi day e au ea i i noadaa i a i a +aea aai i i ai da caa e—i i eadu ai ci i ae i i noe J-neoai u ea e neoai u oaeano dai eai i e, i i aeedeo pu ae da ai ea i di aeai i i e neoda oe, aad i ai aoi ae i eni i eu cosa ny i adi a «ei oodeai i ai aeai ey i adac»:

Eç Aada,02.1977.

I a aad e i ad e dai i

Oesu e a.

E a enoaa

Çadee anu i i a.

O dai adi i aaaa.

I de+e oi d oan.

Ae. E ni adi u e +an

oni i ei ed Aoo.

Bni i nou anni oadae, i i daaeyai u o e+i u i i u di OON, ai ci eapu eo a ni ci ai e i de +dai e i i aeef- i ea, i i i aad ei oodeai i ai n-i di ecaane i adac. I i

**ÈÈÒÁÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ×ΑΝÈÈÈ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ**

ÿòì ò í áðàç áùá èì ááò ì áñòí á ì ðááñòàáèáí èè, í î í á í áèá-áí á èí ñòè, ì ÿñí è í áðáù áðàì ì àðèèè, èáèñèèè è òí í áðèèè í à ÿçùèá ì áðááùðàæáí èÿ. È çááñù àèí í ðáçà Νáí èðà-Óí ðòà («ñèí æí í ñòù ÿçùèá ì ì ðáááèÿáòñÿ ñòðòèòóðí é ñèí æí í ñòè ááí ì ùøèáí èÿ») ðááèèçóáòñÿ èáè èáðáðòè-áñèáÿ áí àèí àèÿ ÿçùèí áí áí ì áðááùðàæáí èÿ, á èí òí ðí ì çàèðáí èÿáòñÿ èí òí í àðèí í í ùé ááðèáí ò ì ì áèè í èèà á òí é ì áðá è ì ì ñòí èüèó, ì ì ñèí èüèó è á èáèí é ñòáí áí è èí ðòèòèáé òñáàèááòñÿ è ì ðáí áðàçóáòñÿ í áðàç ì ì áèè í èèà á í áðàç ì áðááí áà.

Î ðí áèáí à ì ðáí áðàçí ááí èÿ áñòù ì ñí í áà áñÿèí áí ì ì ááèè-ðí ááí èÿ á ñáí èí òè-áñèí ñí ùñèá ñèí áà è «áí áí ðáí èá» í à Òèçè-áñèèð, ì àðáì àðè-áñèèð, ðèì è-áñèèð ÿçùèáò èáè è ÿçùèá ñí òèí èí áèè, ì ì èèòèèè, ì ì ÿçèè è, áí í áùá-èñèóññòáà, - áñòù ì ì ñòðí áí èá ì ì ááèáé ÕÕÑ, ðááèüí áÿ ñòí èì ì ñòù èí òí ðí ò ì ðí ñáèááòñÿ -áðàç ñèòí èí ðòèòèè.È òí òÿ áðáí èòù èí ðòèòèè ðáñòÿæèì ù èáè ì áðà èí ñí è-áñèí áí ì ðí ñòðáí ñòáà, í í í í è ñí áèðáðòñÿ á -áðí óð áùðó ì àðáì àðè-áñèí é òí -èè, èí ááà í à í áá (èí ðòèòèèð) í àèèááùááðòñÿ ñòðí áèá òñèí áèÿ ì ðáí áðàçí ááí èé ñáí èí òè-áñèèð çàèí í í á èí í èðáòí ùò ì ì ááèáé ÕÕÑ.

Υèñí í çèòèÿ

Í èæá ì ì ñòùáñòáò èèèðñòðèððóáòñÿ òáèð á òí ðí á ÿèñí í çèòèè èí ðòèòèáí í áí ì áðááùðàæáí èÿ í áèí òí ðí ò, í áèáí èáá èí ðáðáñí ùò áèÿ ì ì ì èí áí èÿ áí çì í æí í ñòáé ÕÕÑ J-ñèñòáì ù ì ðèì áðí á. Õáì áí èáá, -òí ÿòà ðáì àðèèà, ðáì àðèèà ì áðááùðàæáí èÿ á ì ì ÿçèè ì áðí áí ì áòòáí òè-í í é èí ðòèòèè í áðàçà, í à-ááøáÿ çáí èì áòù ááòí ðà 20 èáò í áçáá ì ðèì áí èòáèüí ì è ì ì ÿçèè ì áðááí áà, çàòáì ì ðááðáòèèí ñù á ðáòèáèñí èí áè-áñèí á èññèááí -ááí èá ì ðí áèáì ñáì èí òèèè í áó-í ùò èí í òáì òèé.

À í áèáñòù èñèóññòáà ì áðááí áà çáì áñòèèáñù á ñí çí áí èè ááòí ðà ðáòèáèñèáé ñáì í áùðàæáí èÿ á ì ì ÿçèè

"İ ÅÒÐĪ Í Ī Ī "

(ñî .»Ī àðààèāī ū. Ååèäÿ èĪ øàäü. ÅĪ æäü ñĪ í åðĪ ā. - ñèèðè ðàçĪ ūō èäò. Í Ī āĪ ñèáèðñè, 1996; Ýèääèè. Í Ī āĪ ñè-áèðñè, 1997; ÅÈÐØÈ. Í Ī āĪ ñèáèðñè, 1997; Ñèàçèè. ÑèĪ èèè è Ī ñèĪ èèè, 1998; ÅøāĪ āñèèè ñèĪ åðĪ Ī , 2000; Ī åèüĪ āĪ è ā ØāĪ Ī āĪ ñèĪ Ī , 2000).

E.M ricke(1804-1875).

In dieser Winterfröhe
Wie ist mir doch zu mut!
O Morgenrot, ich glühe
Von deinem Jugendblut.

Es glüht der alte Felsen,
Und Wald und Burg zumal,
Berauschte Nebel wälzen
Sich jäh hinab das Tal.

Mit tatenfroher Eile
Erhebt sich Geist und Sinn
Und flüchtet goldne Pfeile
Durch alle Ferne hin.

1.09.78

ÇèĪ Ī þ ā ðāĪ í áé øèðè
èàèäÿ áèàāĪ äàüĪ!
Å èðĪ àè ñ òāĪ áé ñåèèðŪ,
Ī òðĪ , Ī í ā Ī ūèàü.

Ī ūèàþò òĪ óðĪ ñèàèŪ,
è èāñ, è èðāĪ Ī ñü åðàç,
à Ī áèàèà óñòàèĪ
èðóæàð Ī Ī ñèāāĪ èé ààèñ.

ËËÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝÏÃËÑÒË × ÆÏËËË ÑÃÎ ÐÍ ËË

Ðàçããðçãñü ñëí ü ó ààèè,
ãî ññòàèè Ñì ùñè è Æóó,
Ë çî ëí òí ì áòàèè
èõ ñòðãèû â áãèúé ì óó.

Herr!schicke,was du willst
Ein Liebes oder Leides;
Ich bin vergnügt, dass beides
Aus deinem Helden quillt.

1.09.78

Î , Æî ñî î äè! äàé çí àòü,
èçããããòü äàé ëþáãè, ì á÷àèè;
Ë ÷òí á î í è í á î çí à÷àèè,
Æî òí â èç ðóé òãî èõ ì ðëí ÿòü
Gaudeamus Igitur
Gaudeamus igitur,
Juvenes dum sumus!
Post iucundam iuventutem,
Post molestam senectutem
Nos habebit humus.
Ubi sunt,gui ante nos
In mundo fuere?
Vadite ad superos,
Transite ad inferos,
Quos si vis videre!
Vita nostra brevis est.
Brevi finietur;
Venit mors velositer,
Rapit nos atositer,
Nemini parceretur!

"I AODI I I I "

Èç «Aaaaaai on»,24.07.78

Daai nou daaonhy i a i di noi d.
A pi i noe ana aeit!
I i nea i i ei ai noe i ea+i i e,
I i nea noadi noe i a aa+i i e
Adai i i i a a daeit .

Eoi xa, eoi xa i i nea i an
A yoi o i e d caeyi ad?
Ana en+aci ad, ana i di eaaò,
Eoi -oi i dao i ae i a eaaò,
Neaa ai i au ai nnoai ad!

Aeci u i u e dao eop aeaa i .
I de d a+i u adai eu;
Ni adou i aoi ad nai ae ei ni e,
I adcei e noaa o e i an doei e,
I ani i ody i a eeo!

Èç I . Eai ao (1802-1850)

Herbst

Nun ist es Herbst, die Blätter fallen,
den Wald durchbraust des Scheidens Weh;
den Lenz und seine Nachtigallen
versummt ich auf der wusten See.

Der Himmel schien so mild ,so helle,
verloren ging sein warmes Licht;
es blühte nicht die Meereswelle,
die rohen Winde sangen nicht.

ÈÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ × ΑΝΉÈÈÉ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ

Und mir verging die Jugend traurig,
des Frühlings Wonne bieb versümt;
der Herbst durchweht mich trennschaurig,
mein Herz dem Tod entgegenrümt.

Î ñáí ü, 28.06.78

Âî ò î ñáí ü, î ñáí ü, èèñòüÿ òàþò,
à èáñ ì ðí í èçÛááàð ãðóñòü;
ááñí ó è ì òèò ÿ î ñòàáëÿþ,
ñ ì î ðñèí þ øèðÿþ ðáññòàþñü.

Òàè í ááí ÷èñòí, òàè ì ðí çðà÷í î,
ì î ááñ èàðì èí î áÛé ñàèþò,
ì î ðñèèá áí èí Û òèòí ì èà÷òò,
ñÛðÛá ááððÛ í á ì î þò.

Âî ò ì èì î þí î ñòü óááèèèáñü,
áèàæáí ñòáí ì èí óèí ááñí Û,
ñ ì á÷àèÿþ î ñáí ü ì î äðóæèèáñü,
à á ñáðäöá ÷àðÛ ÷áðí î é òüì Û.

Eitel nichts!

s'ist eitel nichts,wohin mein Aug'ich hefte!
Das Leben ist ein vielbesagtes Wandern,
ein wüßtes Jagen ist's von von dem zum andern,
und unterwegs verlieren wir die Kräfte.
Ja,könnte man zum letzen Erdenziele
noch als derselbe frische Bursche kommen,
wie man den ersten Anlauf hat genommen,
so möchte man noch lachen zu dem Spiele,
Doch trägt uns eine Macht von Stund' zu Stund',
wie' Krüglein,das am Brunnenstein zersprang,
und dessen Inhalt sickert auf den Grund,

"I AODI I I I "

so wiet es ging,den ganzen Weg entlang.
Nun ist es leer; wer mag daraus noch trinken?
Und zu den andern Schreben muss es sinken.
(1844J.)

Aaãã î âî àí !
Éóää í á áðî ñèø ù áçæÿä—âãçää î âî àí , î óñòî á!
Ãñÿ æèç í ù - èçáèòàÿ âî ðî àà í óðâø ãñòâèé,
Î òî òà çèí áí àÿ-èç òâí è í ðî èñò ãñòâèé,
Òâðÿáø ù î í í óèè í áèè ÷ èá æèâí á.
Î , èàè òí òâèí ñü áü è çàì í î é êî í á ÷ í î é óâèè
áü á áü ðàç í ðèàðè òâí áí äðüì , ñããæèì ì àèüì ,
èí áää òü í áðâüé ðàç áçÿè í ðèç á ðàçáääá áðââí ì ,
èí áää á èãðá ì ü ãñá ñì áÿèèñü è èèì áèè.
Èç ÷ ãñà á ÷ ãñ èí èí òèò áðóää òâí í üñ ñèè
í ãñ èàè éóáøèí . Î í ó èñòî ÷ í èèà ðàçáèò,
ñí ÷ èòñÿ á í î ÷ áó æèæèí ñòü. Î í , éóáøèí , î òáüè
ñâí é áâè , - ààèáèí øáè. Ðàñòèñí óò î áðâí èð.
Î í í óñò. Èòî ì î á áü èç í áâí áü á í àí èòüñÿ?-
Òî ò í î áü ì ÷ áðâí èâí î áÿçáí í î èèí í èòüñÿ.
4.10.77

È.Ã. Ããðá(1749-1832)

Chorus Mysticus.

Alles Verg ngliche
ist nur ein Gleichnis;
das Unzul ngliche,
hier wird's Ereignis;
das Unbeschreibliche,
hier ist's getan;
das Ewig-Weibliche
nicht uns hinan.

Ðàâí î áâèèèí á
í ðî øèí á—ñóü í î ñòü;
è ì í î áí èèèí á—áá ÷ í î ñòü ì î áóü ãñòâ;
í áí î èñóâì î ñòü-

ÈÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΨΑΕΝΘÈ×ΑΝΨÈÈÉ ΝΑΨ ΔΨ ÈÈ

çääñü, òòò è òàì ;
ñî Òèéí îì óäðí å-
öÿí åðñÿ é í àì .
23.10.77

Ð.Î .Ðèëüéå(1875-1926)

22.September 1899

Ich lebe grad,da das Jahrhundert geht,
Man f hlt den Wind von einem grossen Blatt,
das Gott und du,und ich beschrieben hat
und das sich hoch in fremden H nden dreht,
Man f hlt den Glanz von einer neuen Seite,
auf der noch Alles werden kann.

Die stillen Kr fte pr fen ihre Breite
und sehn einander dunkel an.

Β æèå, èí ååå ñòí èåðèå åðÿååð.

È å ÷óåñðååå ååððå øèðè ì î èí òí î -

Ñàì Áî å, è Òù, è Β ì èñàè ååî ,

È åî ò í î î å ÷óæèð ðóéåð æèååð.

È ÷óåñðååî åéåñèè å í î åî ì ðåçåî ðí òå

Åùå åî çì î æí î ñóùí î ñòùð î òèèòù.

Òå ñèèù òàéí î ì ðí áóðò åî ðí òå,

Òí ñéóÿ å òùì å, î ùðåÿñü èò ñååèèòù.

14.06.77

Óèèÿÿì Áèåéé(1757-1827)

Abstinence sows sand all over

The ruddy limbs and flaming hair,

But Desire gratified

Plants fruits of life and beauty there.

"I AODI I I I "

Odaai e caaaaai eyi di di n
Ei ei de deai , e i ae ai ei n,
I i ni i i i anaui +i Uo aeaeai ee
Danoao a i an odoeoi e nodaai ee.
03.1977

Groud old in Love from Seven till Seven times Seven
I oft have wish'd for Hell,for Ease from Heaven.

I i aci aeii 6,6,6i enoe+anei e epaae
Aaaa i a e aaoi i e aoi i o day a i ai ea e edi ae.
04.1977
Eç A.Dai ai e I .Aaeai a.
Aeani ua

A noir,E blanc,I rouge,U vert,O bleu:voyelles

A.Rimbaud

A-oui a, A-aeane, eadi ei eae E, I -edanea ai eoaay,
eono caeai ua eae O. -Ana au i i a ec aeani uo,
ni adaaeony a daei noai i ua nae,
edoaeu eo a oi di oa e oai i oa ni aeani uo.

I aaei O ana i i dai aeadoei ,
Naadeaao A oeuaei e eai eei a
i a eoueyo +ada i -ai eoaui A, I ,
Aaadyi oai E i aani i a daeeoi .

A anoeui i i oaei noi di ai i i euei ,
ni aay i ed, aoi ai i a naaei ,
noau daoa aeani uo auaeay i ouu

a daneoai i op +aoi i ai aany,
i i i i nei E aeani ua ec i nai ,
aeay aeçi u i a I i aa ai oi ouu.

ÈÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ×ΑΝΉÈÈÉ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ

Sensation

Par les soirs bleus d' t ,j'irai dans les sentiers,
Picot par les bl s, fouler l'herbe menue:
Rêveur,j'en sentirai la fraîcheur à mes pieds.
Je laisserai le vent baigner ma t te nue.

Je ne parlerai pas, je ne penserai rien:
Mais l'amour infini me montera dans l' me,
Et j'irai loin,bien loin,comme un boh mien,
Par la Nature,-heureux comme avec une femme.

Â Áóôâ Ðâì áî.

Â èâðí áé ñèí è ââ÷âðâì è çàãóëÿè áÛ
â èí èèí é ðæè í î î ñèèñòÛì òðí'í èí èàì ì àæðÿàèé:
ß ì á÷òí þ ñèâæó çà ì î èâðí ì ñóäüáÛ,
ñ âí èí âí þ èóí àþñü â çâáí ÿÛ áé í ðí òèää.

ß í á ì Ûñèþ, ì î è÷ó ñèí âí î í á áÛèí ñèí â.
Í î â áóøâ èèøü èþáí âü è ñóäüáà áâñèí í á÷í Û.
ß áðí äÿâí é óéäó äàèüøâ âñâð ì î èð ñí î â,
Í î ñ Í ðèðí âí é èàè æáí ùèí í é ì èâ÷í í é.

2.09.84

Ñí'í áðâæèââí èâ

Æâèàþ øâñòâí âàðü â ââ÷âðí áé èâðí áé ñèí è,
Ââí èü óáðâí í Ûò í î èâé âí âèàæí î ñèè òðí'í èí :
Òâí áðü ì î é ì èð èç áðâç è èèí èé,
À á âí èí ââ âèððü'í ðí æèðÛò èâðòèí .

ß ì Ûñèþ í èí ÷âì , à òí èüèí èèøü ì î è÷ó,
À áóøâ èþáí âü áâç ì áðÛ è èí í òà,
ß í á èâó óæâ, à òðâí áðí î èâ÷ó
Â î áúÿðüÿ æáí ñðââí í î ñèè òðóí èí âí ââí òà.

9.03.97

"I AODI I I I "

Chanson d'printemps
Les sanglots longs
Des violons
De l'automne.
P.Verlaine.

Añí í é çàí àèè
àèí èí í ÷ àèè
à èàí àèè òí ì í í é,
à èò ì ñí ÿò - ñòí í àò
èàè ÿòí òí í àò
òí ðì í í ðì í í Òé.
Èàòÿòñÿ ñèàçÙ
óí èþàèí çà;
à çàèàòí í é í á÷è
í Òèàþò àèÙì
à óáí ðá òàèí ì
ááðáçÙ-ñáá÷è.
À òó÷è á ñèàáá
áñáí í áé èàáÙ,
çàí èà è ì í ðþ
èèààÿ á ààèè,
çàòí òí òàèè
í àä ÷üèì -òí áí ðáì .

31.07.78

Ðàçäÿçèà.

Òàèáóñòðáì èáí í àÿ ñèñòáì à èàè ñèñòáì à èí òàèèáèòó-
àèúí àÿ (J-ñèñòáì à), òàèèì í áðàçíì , í áéààààò áí óò-
ðáí í áé í í áðàðèáí í é ñí í ñí áí í ñòùþ èí òóè-òèáí í áí
í áðááÙðàæá-í èÿ í áðàçà í ðèàèí àèà ñáì èí òèèè è í ðè
òí ì òàèèì í óòáì ,÷òí áðáì ì àðè÷áñèèá, èáñè÷áñèèá,
òí í áðè÷áñèèá èí ì í í í áí òÙ ñáì èí òè÷áñèí áí òàèñòà
í áðááÙðàæáí èÿ á ñáí áì í ðáááèá ì í áòò áÙòù àóòáí -
òè÷í Òì è ñáì ì òí ðèàèí àéó.

Í í ñóùáñòáó àáí í Òé ðàçäèè í í èàçÙáààò, ÷òí ñáì à
èí òóèòèÿ á òàèí ì òí èèí ááí èè í í á÷èí ÿáòñÿ í í ðáááèáí -

**ÈÈÒÁÐÀÒÓÐÍ Î -
 ΥΝΝΆΕΝΟÈ×ΆΝΕÈÉ ΝΑÎ ÐÍ ÈÈ**

Í Ûì èí àè÷áñèèì ì ðáàèèàì , èí òí ðÛá, áí çì í æí î , èì áðò
 ì í áñí çí àðáèÛí Ûé àèáí ðèòì , ì î ÿáèÿðòñÿ òí é òí ðì í é
 ðáàèÛí í ñè, èí òí ðáÿ èáæèò òàì í á ì áí áá ààèáèí çà
 ì ðáááèàì è ÷èñòí áí èñèóññòáá, ÿáèÿññÛ èí í èðáòí Ûì
 èí ñòðòí áí òí ì ì ì áðàðèèáí í áí áì áøàðáèÛñòáá òáèáóñ-
 òðáì èáí í í é ñèñòáì Û á ì áòí àèéó ì ì ñòðí áí èÿ èí òáè-
 èáèòóáèÛí Ûò ì í ááèáé è áá òðáí áæáðí á, í áí ðááèáí í Ûò
 í à áñèðÛòèá á ñèñòáì á óááæááí èé, òáí í ñòáé,
 èí òáèèáèòá, óñòðáí ÿðÛèò, ðáøàððÛèò, ðáçðáøàð-Ûèò
 ñèñòáì ó ì ðí áéáì í Ûò ñèòóàòèé ì òí ñèòáèÛí ì èññèá-
 áóáì í é ñáì èí òèèè áóáÛ òí ì áòáì áòèèá, òèçèèá, òèì èÿ,
 ñí òèí èí áèÿ, ì ì ÿçèÿ - ááçðáçèè÷í î .

Ñòí èÛ í áí áÛàððÛèé áÛáí á í óááááòñÿ á èí ððáèòèè
 èí ñòðòí áí òàì è ñí ì í áí èé èèøÛ á òí ì ñí Ûñèá è ì ì ñ-
 òí èÛéó, ì ì ñèí èÛéó ñáì à èí òáèèáèòóáèÛí áÿ ñèñòáì à í à
 òí í á èì áðÛááí ì áñòí ðáòèáèñèðòðÛááí áí í áðáæáí èÿ
 ñí ì ñí áí à ááí òí í áèÿòÛñÿ èí òóèòèáí Ûì è ì áðááÛðáæá-
 í èÿì è í á èì áðÛèì è ì ðèí òèí èáèÛí í áí ðáøáí èÿ
 ì ì áí áí î òí ì ó, èáé ì áðèí àè÷áñèáÿ ñèñòáì à Á.È.Ì áí áá-
 èáááà í á ì í æáð áÛòÛ ì áðáí òèðÛòá àèáí ðèòì è÷áñèè è
 ì áòí áàì è, ì ì ñèí èÛéó í áòòðáèÛí Ûé ðÿá ÷èñáè í á èì ááò
 àèáí ðèòì á. Í ì ÿòí ì ó èí òóèòèáí Ûá ááí òí í ááí èÿ á ÿòí é
 í áéáñòè í à òí í á ðáòèáèñèðòðÛááí áí í áðáæáí èÿ
 ááñòáèÛí Û á òáèí é æá ñòáí áí è, èáé è ì òèðÛòèá
 í áðòøáí èé áòí ðí áí çáèí í à òáðì í áèí àì èèè. È ì ðáæáá
 áñááí ì ì òí ì ó, ÷òí ÿòí ò çáí ðáòèòáèÛí Ûé çáèí í áí áí ðèò ì ì
 ñóÛáñòáò ì ááñòáèÛí ì ñè «í í áæáðèèááí èÿ ÿè÷í èòÛ á
 òí èí àèèÛí èèá!»



"I AODI I I I "

I a d a a i a e c D . I . D e e u e a

Ode i dei ada

ei ooeoe i ada adaeai ey

i adaca.

I I Y0

Ou i ai y i i eaa aou, -an i i e,
Da i u daa o i i a oai e ed ueua a aci ao.
Eae ni i ei e i i a aeou onai e
A yoi e i i -e e onnee uo ai yo?
An, i odei oe: epaei op, ai i ,
I ao i denoai eu a i i a o ae ci e,
Aa u e ana aey i ai y, -oi neeci e,
I adaca eu i a dae a i i i .

Der Dichter

Du entfernst dich von mir, du Stunde.
Wunden schlaegt mir dein Flugschlag.
Allein: was soll ich mit meinem Munde?
mit meiner Nacht? mit meinem Tag?
Ich habe keine Geliebte, kein Haus,
keine Stelle, auf der ich lebe,
Alle Dinge, an die ich mich gebe,
werden reich und geben mich aus.

ÈÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ×ΑΝΉÈÈÉ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ

ΝΕΑΪ Î È

Åî ò î í , ñî î ò ð è , ï î ã î ð î ä ó á ð ä ä ä ò ,
Åî ó ð ä ä í î è ñ ä ä ò , è ò ä í ü ä ñ ä ò ó è è ò ,
è ä è ÷ ä ð ä ç ÷ à ù ó á ä è ó þ , í ä æ î ó ð ÿ ñ ü ,
ø ä ä ä ä ò î í . Ò ä è , ñ è î ä í î , í à è è ñ ò ä
ä ä î î ð ü æ î è è î ó ä è ä ñ è è î ð ä ä î ä ò î ä
ç ä í ä ñ ä í ü ; í ä ä è ä è ò î í ä ä î ,
È è ø ü î ù ó ü ä í è ä î ä î ò ü î ä ä ç ñ ä ä ò ä
î í è î ä è ò î è ð ä ó ð ü ä è ä ò ñ ä î ä ä î :
ä î ò ò è ø è í ä , à ä î ò ñ î î ð î ò è ä è ä í ü ä ,—
è î æ è ä ä í è ä — è î ä î è ç ä ð ä ò ü :
î í î î ä í è î ä ä ò ð ó é ó ä î ð ä ä î î ÷ ò ä í ü ä ,
è ä è á ó ä ò î ä ä ñ î í ò î ÷ ä ò ä æ ä í ü ä ç ÿ ò ü .

Der Blinde

Sieh, er geht und unterbricht die Stadt,
die nicht ist auf seiner dunkeln Stelle,
wie ein dunkler Sprung durch eine helle
Tasse geht, Und wie auf einem Blatt
ist auf ihm der Widerschein der Dinge
auf gemalt; er nimmt ihn nicht hinein.
Nur sein Fuehlen ruehrt sich, so als finge
es die Welt in Kleinen Wellen ein:
eine Stille, einen Widerstand,—
und dann scheint er wartend wen zu waehlen:
Hingegeben hebt er seine Hand,
festlich fast, wie um sich zu vermaehlen.

"I AODI I I I "

AI I ADAEAI UB AEÇI AI I UE I I OI E.

Eèøü ääñòâî â áâçäðáí è÷í î ñèè ñâî áé
Áâç öâèè è áâç ñî ääðæáí èé,
Î , í âî ñî çí àí í àÿ ðââî ñòü æèçí è âñâé,
í î î ðèèè, öâí ü î áí èö æâèáí èé.
Í î âî ò èñòâðçáí , èñòÿçâò
ñâî è î ñèèè äðóâè è äâæâ óâèâââò,
Áî ðâò, ñî àñèòâèü, â ñòââðèâò í î áâæâââò,
Óââð óââðî î î ððâæââò.
È âî ò î âèí , óí ðèí , í óñòí .
Áí óððè èñòâðçáí í î á ðâèí
äüø àðü óñòâèí ñòâðí ñòüð è äðóñòüð...
Áî ò óóð ÷âðââ è Áî ââ äâèí .

Imaginaerer Lebenelauf 15.9.1923.

Erst eine Kindheit, grenzenlos und ohne
Verzicht und Ziel. O, unbewusste Lust,
Auf einmal Schrecken, Schranke, Schule, Frohne
und Absturz in Vesuchung und Verlust.
Trotz der Gebogene wird selber Bieger
und raecht an anderen, dass er erlag,
Geliebt, gefuerchtet, Retter, Ringer, Sieger
und Ueberwinder, Schlag auf Schlag.
Und dann allein im Weiten, Leichten, Kalten.
Doch tief in der errichteten Gestalt
ein Atemholen nach dem Ersten, Alten...
Da stuerzte Gott aus seinem Hinterhalt.

ËÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ×ΑΝÈÈÈ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ

Ë í ò ó è ö è ÿ ê à ê æ è â î ï è ñ ü

Î ï Ûò ðáðéâèèè âî î áðâæáí èÿ

ÓÈÆÈÍ Α. Α ΑΪ ÐΑÕ

Ñâî èÿ ñâðÛé ñââáí ,
Õèæèí Û á òì óðÛò ñèàèàð,
Òàì í à ââðøèí àð, ñì ðâââ,
Èðí þòñÿ áùþáí é í ðââÛ»
Å ñí âæí î -ðòì àí í Ûð ààèÿð
Í ðââÛ ââððí â ï î âí äÛ
Ñóâðí Û î ò ï ðèðí äÛ,
Õì óðí òí òí ÷òò â ñèâââ.
Ñâðóâèàðèñÿ ï ðèçì Û èàì í ÿ
Ñèî áí î ñèî âà áâç àèâñí Ûð,
Å î óâèâèèàð òàì í î -éðâñí Ûð
Í àì áððâí â í ááí ñòâáí è.
Å î ò áÛ äóøí é âî ðââðùñÿ
Å ÿèè ï ðí ñòí ðÛ î èí í ,
Æèèü áÛ, æèèü í àñèâæâðùñÿ,
Ñââðóó í ðèèí Ûì î èí ï .

"Ì ÀÒÐÌ Í Î Ì "

Í ÀÌ ÁÂÛ Ì ÀÒÈÑÑÀ
Â èèì íííí-ñèí èõ
î òðàæáí èÿõ çàèèàà
Çàèaóí Ûé éó÷
ðàññàÿè ðàäóá çáðí è,
Â çàèáí í-ðí çí áÛõ
ì Ûèáí èÿõ î ñòÛèà
È çàèàèèèàññü á áéèèèáõ
í áæí î ñòú óáí è.
Áî ì èøáé áðí ì î æááí ùÿ
á ñí è÷á÷í ì ðàçàèè
Ñèðáí ááÛé èaðì èí
á î áúÿðèÿõ ñèí áàèè;
Õí èì Û, áçáí óí óá,
á ñí óÛáí èè çàðááèè,
Â çàèáí í é áí éóááí è
ñèðèí èè ì áèè;
Í à ì óðááá àèüòÛ è ááñÛ,
óí ðí ì áòí ðÿ,
Èç áðí í çÛ
÷áèí áá÷áñèí áí ì ÿñà
Ááðøèèè ì ì áðàòèð
í àá ×àñí ì ,
À Áðáí ÿ èçàèááèí ñü,
èí ð÷èèí ñü óí î ðí î ,
À áí èí ñà çááí áèè
ÿðèí è áí áí èúí î ,
È Áðáí ÿ ðàçàèè
è ðàçàèè á ðàçáí èüá.

ÈÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ×ΑΝΉÈÈÈ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ

Ñãðãäðÿí àÿ í î ÷ü
â ñããâðüèò äãðãäüÿò
Ðããò çí èí òí
äí äãí î äí óðí æàÿ,
À èí äðí äí é áèððçã
èçí äæãí í î é î î ñðãèè
òðããü
ñãí é ñèããèèé óæèí
ñí áèððàÿ.
À á èí î í àòã
ãñã ñòãí ü, ñèàòãðòó-
ãñ, àèããò,
Î óðí óð
ã áóèãòí üò î æãðãèüÿò ñèí è
òèããò,
Àí çì î æí î
òàè áóøà ñòðããããò è òðãí áüãò,
À î áúÿòèÿò äí áðã èçèà
óñí óèè äãüè.
Áãçì î èãí üã äãðü,
í àèèèüã á ñí ñóããò,-
Î ðóæèí ü,
î òèðüããâðüèã áóøè,
Çããñü àí áèññèí ü,
ÿáèí èè è äðóøè
í à äãçãò, í à ñòí èã,
ðãññüí àí í üã á äðóããò,—
Çãí ðãòí üã î èí äü—â î ñí î äã ãñãò äãðçãí èé,
Èãè çèí—â èñòí ÷í èèã î î çí àí èé.

"Ì ÀÒÐÌ Í Í Ì "

Çàì ðàòí ùé ðàÿ ì èí à
í àì æáí ñèàÿ ñèèòèÿ
Í á á øàòì àòí í é èãðá,
à á æèçí è ì ðáí í áí í ñèò,
Ñèèòèé í à çàì èá àí ááèè í á í ñòùí àò,
Á í áé ì óçùèà ÷óááñ—
í òáàò í à áñá àí ì ðí ñù;
Á ðañöáàòá èçóí ðóáí í—ñèí èò
òèáí áé,
È á ðí çí áí ì ñèÿí ùá
ì ðááðaññáòí í é ðáí è
Áäèí ñòáí áäðóá
á ñèèèè áí óòðáí í á í æèèí
È ðááí ñòí í á,
á í áúÿòüÿ çàèèþ÷èèí .
Òáé á çàòèáí í í ì èí áðá
í ðí àì áí òí ì óñí óèè
Óñèèèÿ èãðù è ááí óí í ááí èé,
Í í Ñì ùñè è Èí áèèà
ñòðáì èáí èé
Ñèèèèþ ááí óí í ááí èé
í áí àí óèè.
Áí ò ì ì ÷áì ó àðááñèèá èí Óáéí è
Í í áðóæáí ù èàé òáí è á ðàçì ùøèáí üÿ.

ÈÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ×ΑΝΉÈÈÈ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ

Ðàèèàèÿ àī áðà
ãñòü ñâàò èç àī ī ēī ùáí èé
È àī çàðàùáí èà á ààèí ñòáī
ñī àáðæáí èé,
Î àðñáéñēī é àÿçè
öäèüé ì èā ñòðàì èáí èé—
Å áóéåðà èðèñī á—
èàè çí àèè çàèèèí àí èé;
Å áóéåðà ðī ç,
ðpèüī àí ī á è ī èī í ī á
Î æèèè ñèì àī èü
Çáí àààñòü èàí ī ī ī á;
È ñòðóè ÷èñòüò èðáñī è
òðáì áòí ī áī ñâàòà
Ðóī ÿí òáì áâ÷í ī ñè
á ñī óùáí èè ñī áðàòü.
Àī ī Õáī ç ÿì àèááí é ī ī ñóáü
Å ī ðáí æááī—èī ðàèèí áüò
ì áðòáí üÿö—Àì ãñòèèèèüá
äóøááí üò ñī ñòðàááí èé,
Î ī ī óòü é ááī ī ī çí áí èp òàé òðóááí ...
Î á ñèááóáò á èñéóññòáá àèäáòü Õī ðī ó,—
Çàèī í ü öâàòà—ñī çèááí üá í ī ðī ü.

"Ì ÀÒÐÌ Í Í Ì "

Í í òí òì ù éóèùòà
í àñèàæääí èý èñéóññòáí ì
Áí àñà ááèà
èì áèè òáàòí ñèéó,
È ðàçáá +óáñòáí òáàòà
ááçðàññóáñòáí ,
Èñòèááøáá á í áí á,
ì ýòáæí í áí áí ðí èèà?
Í àò, è í àà ýòí é èçòì ðóáí í -ñèí áé ààèùþ,
×òí ñèàòáðòùþ éí áàà-òí ðáí ùø á í àçùáàèè
È èñòèðáèè í àà á,
ì í èðí áí ì
Çóáàì è í èùó éí áéí
è çáí ðí áí ,
Òáèà ááññòùáí í ,
ñòðáñòí í èçááðáàèè
Èç ðí çí áí áí ì ýñà òáí ù áàèæáí èé,
Èí òí ðóþ èàáéí ù í í éí éáí èé
Ñááá çà í áðàçáö
äóóí áí ùé áçýèè.
Òáé éóèùò è
á ýì ì èðè÷áñèí ì ñí çí áí èè
Í á áñòù èè áí æáñòáí
èàé òáí ð÷áñòáí ááðçáí èé?

ËËÒÁÐÀÒÓÐÍ Î -
ÝŃŃĂËŃÒË ×ĂŃËËË ŃĂÎ ÐÍ ËË

Ăî ñòî ÷í ùă í àðÿăŭ—
ÿðëèă î êðăñèè,
Î êàî áí ááøèă ôòðèÿðŭ
ăëÿ òăëăñí ŭô,
Æèăóŭèô ôî ðî è
òðăáóðŭèô èăñèè.
Î í è èàé èñòóèàí ŭ
ñèè í ááăñí ŭô
Ńăăă ñàì î'î çí àí èÿ
èñòî ÷í èè áçÿèè...,
Ă òăéó ñăðŭô òáí áé
ñăăăí 'î áðăăèè?
Óñí óèè á ì ðàèă
æèçí áí í ŭă ñèèŭ,
Î î æèçí ŭ áâçăă
Î î -î ðăæí àì ó êðăñèèă,
Ăăñăí í áé èăăêî ñòŭð
î î êí à è òăðî áèèăă,
Ă á ááççàáí ôí î î
òáí ð÷ăñêî ì í à÷èă
Ëñéóññòăă ñòðóí ŭ
ðàçăă çàì î è÷èèè?
Î óñòŭ í àñòðî áí èă
ă èñéóññòăă áă÷í î æèăî ,
Î í î èàè áðăă
í ááðăæí î ñòè òáí ðáí èé——
Ó÷èòăëŭ è
Ëñòî ÷í èè áăî ôí î áăí èé!

Òàì èì ì ó ñî áí èäçí î âàí èþ "Äðóçæ"...

Âî ò è ÿ
 â äðí áó èäæó
 áèääí ùé è èðàñèâùé
 È ì î èèòàì ààñ ñóæó
 áí åøí å í å ñî àñèâùì .
 Âù ñî î èí éí ù, äðóñòí ù ààæå,
 ×òí ààì ì äðòâùé òàì ...
 Í à äóøå áæèää ñæè.
 ß ààì ÷åñòù î òààì ...
 ß î òààì ààì ÷åñòù áí ðí æå.
 ×òí àù çääñù ñòí èòå?
 È ñâí åþ èèñèí é ðí ææé
 ì í å èèòí ñî ì èòå?
 Í î ì í þ, ñ ààì è ì ù èäðàèè
 í à í àó÷í ùò äóññèÿò.
 Âù àñåååå áäçáí æí î äðàèè,
 ì î òí ì èò í áí òñèèâ,
 Âù ì àòäðèþ áäçåóøí î
 èí áéí èçåèåèèè
 è ñååå ñèí í î á ì î ñèóøí ùò
 â î ðååí à éí ààèè,
 Âù â áäçàòàò ì î ì óèÿðí ùò
 â áàðåååí ù áèèè,
 À â æóðí àèàò èí î ñòðáí í ùò
 óðí ææé èí ñèèè,

ÈÈÒÅÐÀÒÓÐÍ Î -
ΥΝΉΑΕΝΘÈ×ΑΝΉÈÈÉ ΝΑΪ ΔΪ ÈÈ

ÃÛ ñòðàààèè, çàèáí áèè
î ò ì î èò óñì áòì á,
Ñì èì áùáì ì ðεçÛáí î ì áèè
î ò ì ðì ñòÛó î áðáòì á,
ÃÛ ááçáà òì ð÷àèè ðÿáì ì
áèèçèì è óí Ûèì ,
È î ò ááñ èàçáí í Ûì ñì ðááì ì
Çáì èρ î óáàòèèì .
ÃÛ ì áí ÿ òðàáèèè, áí àèè
è ðÛ÷àèè ì ñàì è,
À çà æàðáí Ûì áðì ñàèèñù
æàáí î é ñáì ðì é ñàì è.
ÃÛ ñòì èòá è ì î è÷èòá,—
Àèèì á ì áí î ááí ùá,
È ñáðáòáì è á òàèò ñòó÷èòá
èàè ì ì ì áí î ááí èρ.
Ãàì
ááèáàòù áÛ
èì è ááì çàè—
ì î èùçÛ á
áí èüøá áÛèì ,
À ó÷áí Ûó ì Ûñèáé
áðì çäÿÿ
èðì áù áàì î òðàáèèè.

"Ì ÁÒÐÌ Í Î Ì "

Áóó ì ðàõì ì , áóó ì ùëùþ
í á ó ààøèõ í î á.
Ðàçáá áù ì áí ÿ õì àèèè?
Ðàçáá áðàè ÿ á áì èá?
Í àò! ß ñàì èç ÿõì é øéóðù,—
áé á áðì áó òàè ÷èñòì ,
áùñáèè ì ì õì é í ááóðí î ,
ðàçáá ÷òì ðá÷èñòì .
À èì ááà ì áí ÿ í á ñòàèì
ñðáàè áàñ áì ì èì òè,
Í áóæáèè áù óñðàèè
çàáí èòáé ðàáí òàòù?
Óõì àèòá,
ì èðì í ñì èòá,
ì èùó
èñòèðàéòá,
óí èòàç
í á ì õì èì ì èòá,
À òáì áðù
ì õì ùàéòá.
8.03.77—3.12.02



ËËÒÁÐÀÒÓÐÍ Î -
ÝÑÑÁËÑÒË×ÁÑËËË ÑÁÎ ÐÍ ËË

Ì ÁÒÐÎ Í Î Ì -2003

(ËËÒÁÐÀÒÓÐÍ Î - ýññáëñòë÷áñêëé ñáî ðí êê)

-èí òóèèý éàé îí ùò ðáòéáéñèè ñàì îîñíçí àí èý-

Í á÷àòááòñý á ñí î óááòñóáèè ñ Óñóááî Ì Áéáááí èè (í .2.5),
Óóááðæááí í ùì Ñí ááóí Ì Ýñí áðóí á 15 èþéý 1996á.

Ëí óáðí àò Í ðááñòáèèòáéüñòáîí :
IAS of NCD-áéááí àý ñòðáí èòá.

<http://www.kutol.narod.ru>

Ááðí èòóðá Dante. Óí ðí àò 606841/16
3.9 í á÷.éèñòá, 4.20÷.- èçá.éèñòá. Çàèáç¹ 1038.
Ùèðáæ 150 ýéç. Óáí à áí áí áí ðí áý.

Ëçáòáéüñòáí Chem.Lab.NCD
630111 Í îñíñéáèðñé-111, à / ý 325
ËÁ¹ 11970